

download



Viacommerce®

البريد الإيطالي "شركة مساهمة" شحنة الاشتراك البريدي. %70 DCB بولونيا

رقم 40 - 2018 نصف العام الأول

قلم محكمة بولونيا رقم 7195

بتاريخ 20 02 2002 نصف سنوي

المدير المسؤول. ماريو نائي

دار طباعة Viabizzuno

نسخة Viabizzunoeditore

لطباعة والنشر. Viabizzuno srl

10 شارع رومانيولي

40010 بنتيفوليو، بولونيا، إيطاليا

+390518908011

www.Viabizzuno.com

رقم التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة والكود الضريبي: 01614551206

سجل الشركات بمدينة بولونيا رقم 351858

أس مال الشركة 5.000.000,00 يورو مودع بالكامل.

يحظر إعادة النسخ غير المصرح به للتصوير والصورة

reproduction of any text or image is forbidden unless authorized

على الغلاف:

on the cover

قصر موندادوري، "معلق، خفيف ولكن بشكل غير مبالغ فيه"

الإيطالي/الإنجليزي

مطبوعة على ورق يحتوي على ألياف

من غابات إدارة بطريقة مسؤولة

عينة مجانية ذات قيمة متواضعة

كود: GR.002.40.IT

free copy at the reasonable price of €2

كود: GR.002.40.IT



light generates colour الضوء يُولد اللون

black is to white يتوافق الأسود مع الأبيض
as كما
colour is to light تتوافق الألوان مع الضوء
as كما
life is to nature تتوافق الحياة مع الطبيعة
as كما
love is to passion يتوافق الحب مع الشغف
as كما
construction is to design يتوافق البناء مع التصميم
as كما
my light is to sun يتوافق ضوئي مع الشمس

the study of colour and light transcends the barriers of a specialist culture. it lives in science, in literature, in painting and music, it is connected to sounds, to words and images. colour has always been at the centre of the reflections of scholars, poets, artists and scientists. in 1873 the french poet arthur rimbaud came to paint the vowels: ‘a black, e white, i red, u green, o blue’. before him, others had pointed out the relationship between colour and music: voltaire in 1738, in his popular essay on newton’s theories ‘éléments de la philosophie de newton’ and the french jesuit mathematician louis berstrand castel in 1740 in ‘optique des couleurs’, a study on the analogy between musical and chromatic tones, later reworked by goethe in his famous ‘theory of colour’. in 1857 baudelaire in ‘correspondances’, a poem belonging to the lyric collection ‘les fleurs du mal’, had found a link between sounds and fragrances. in the middle ages colour was the focus of attention of the treatises on artistic techniques, in the renaissance the master painters were looking for a new path to capture passages, movements and nuances: the red, the blue, the green and the bigio. colour becomes a sacred language also for piero della francesca, who would have wanted the light to penetrate the forms in his paintings and enter the brush to guide it. in the famous ‘treatise on painting’ of 1498, the genius of leonardo observes and measures the world with his own eyes and establishes the rules of his representation. in this work, he dedicates many reflections to colour and light, making clear their link. ‘the light of fire tints everything in yellow, but this will not appear to be true, if not to the comparison of things illuminated by air. floating the light illuminates the blue and it is like mixing together blue and yellow, which make up a beautiful green’. a torment and a delight for anyone designing using images, colour is one of the most difficult components to understand and assess. it is a visual perception that our brain encodes when light hits our eyes. lucretius, in his ‘de rerum natura’, in the 1st century bc had already understood clearly that colour was a sensation: ‘beyond that, since colours cannot without light exist and the elementary particles are never illuminated, from here you can understand that they are not covered with any colour. how could, in fact, a colour be through darkness without light?’ a scientific formulation of the relationship between the stimulus of light and the perception of colour came in 1666, when newton discovered that a beam of white light, thus devoid of colour, when passed through a glass prism is decomposed into a spectrum of lights. the scientist identified seven colours, among them indigo, a colour between blue and violet, even if in reality, the visual perception of the human eye can recognise millions of colours, attributable to six chromatic families of the iris: red, orange, yellow, green, blue and violet. no one object ever reflects a colour that is constantly the same throughout the day: the clouds and sun, winter and summer, the shop and street reflect colours to our eyes that differ each time. this volatility becomes a design tool, an incentive for getting to know and for making known the magic of light: even if it is artificial, it is never the same. so every night of the week a different light illuminates the palazzo mondadori, designed by oscar niemeyer, from the warm colour of the dawn to the cold, pure white colour of midday that gives back the true colour of the tones of the cement. this project of iridescent light involves photography, music, cinema and literature. as light and colour do, it combines arts and knowledge, colours change along with the light source that illuminates them, hence all things become black in the absence of light. darkness obliterates colour. this is why Viabizzuno studies the quality of light starting from the naturalness of the colours of illuminated objects, using the colour rendering index Ra or CRI always near 98 and the new method tm-30-15, introduced in 2015 from the illuminating engineering society (ies), a leading association in the field of lighting research. this method evaluates the quality of light on 99 sample colours in a scientific and rigorous manner by calculating two different indices: Rf, colour fidelity index, and Rg, colour saturation index (color gamut index). the good designer identifies the best lamp and Viabizzuno offers electronic sources suitable for different needs: 2700K, 3000K and Vb K for the haute couture sector, where light must bring out all the colours of the chromatic spectrum. as in adeam shop in tokyo, where light with a colour temperature of 3000Vb K and very high CRI, equal to 98, enhances the chromatic richness of the clothes and the precious details. when we speak of colour we do not mean a coloured light, but a light capable of enhancing the natural colours that surround it. playing with colour does not mean using it, but emphasising it, as in kvadrat’s showroom, where light enhances the chromatic richness of the entire range of fabrics, or in the materioteca of garage italia, where lighting returns the true colour of the paint, fabric and leather samples displayed to illustrate the possibilities for car bodywork personalisation. observing how the same object acquires different shades following the changes of light during the day it’s fundamental to design: the colour, the intensity and the essence change. our page is white only when it is struck by white light, it is blue if the light is blue, each time it is the colour that illuminates it. light is able to give life to an inanimate body radiating it with its virtue, and its power.

bigio: masculine noun with an uncertain etymology, it indicates the ash gray colour. the adjective, in a figurative sense, means ambiguous, undecided: in florence were called bigi the medici partisans who fought the regime established by savonarola and maintained however an open role to temporary alliances with the adversaries. in the paper ‘de pictura’ of 1435, leon battista alberti highlights the link between light and colour and identifies the four main colours in red, light blue, green and gray, from which it is possible to obtain all the others. used by renaissance master painters as a tone of passage between one colour and another, today the gray is the ‘missing white’ of the rgb led sources. ideed, this type of technology does not allow the generation of pure white.

‘than much darker was the water; and we, accompanying its dusky (bigie) waves, went down and entered on an uncouth path. a swamp it forms which hath the name of styx’. (dante alighieri, inferno, canto VII)
‘thou leave’st in me a memory, from what i hear, so great ant plain that lethe can neither wipe it out nor make it dim (bigio) ’. (dante alighieri, purgatory, canto XXVI)

تتخطى دراسة اللون والضوء حدود الثقافة المتخصصة, وتعيش داخل العلم والأدب, والرسم والموسيقى, كما تتصلل بالأصوات والكلمات والصور. دانثا ما كان اللون في قلب تأملات الباحثين, والشعراء, والفنانين, والعلماء. توصل الشاعر أرتور ريمبود في عام 1873 إلى تلوين الحروف المتحركة: ‘a بالأسود, e بالأبيض, i بالأحمر, u بالأخضر, o بالأزرق’. قبل ميلاد الشاعر المذكور أشار الكثير من المفكرين إلى العلاقات بين اللون والموسيقى كما في دراسة فولتير التعصيمية حول نظريات نيوتن “عناصر فلسفة نيوتن”, ثم في الدراسة الصادرة عن عالم الرياضيات الفرنسي اليسوعي لويس برتراند كاستل عام 1740 بعنوان “بصريات الألوان” حول التشابه بين الاتغام الموسيقية واللونية المعاد صياغتها من قبل الشاعر غوته في مذكرته “نظرية اللون”. في عام 1857 قم بوديلير من خلال قصيدة “المراسلات” التي تنتمي إلى مجموعته الشعرية “ازهار الشر” بإيضاح علاقة اللون بالأصوات والروائح. في العصور الوسطى كان اللون بمثابة العنصر الأساسي للأعمال التقنية الفنية. وفي عصر النهضة كان أساتذة الرسم في بحث دائم عن طريق جديد يلتقطون من خلاله المراحل الانتقالية والتحركات والفروق الدقيقة: الأحمر, والأزرق, والأخضر, والرمادي. أصبح اللون اللغة المقدسة لبييرو ديلا فرانشيسكا أيضا والذي أراد أن يتخلل الضوء كل أشكاله وينتقل إلى فرشاته ليقودها.

في دراسته الشهيرة التي تعود لعام 1498 كان الفنان البعري ليوناردو برأقب ويقيس العالم بعينه ويحدد القواعد الخاصة بتشكيله. في دراسته تلك خصص الفنان الكبير كثيرًا من التاملات لُون والضوء مع إبراز العلاقة بينهما. “يصبغ ضوء النار كل الأشياء باللون الأصفر, ولكن لن يبدو ذلك حقيقيًا إذا لم يقارن بأشياء أضاءها الهواء. عندما يطفو يسقط النور على اللون الأزرق ويبدو كخليط من اللونين الأزرق والأصفر كليهما بالآخر, واللدين يكونان لونًا أخضر غاية في الروعة”. إحساس مختلط بالألم والسرور مغا لكل من يقوم بالتصميم عن طريق الصور يمثل فيها اللون أحد المكونات التي يصعب استيعابها وتقييمها. بالإضافة إلى كونه إدراك حسي يقوم المخ بكشفه عندما يسقط الضوء على أعيننا. وقد بين لنا لوكرينسيو في مؤلفه “الطبيعية” الذي يعود إلى القرن الأول قبل الميلاد كيف أن اللون ما هو إلا إحساس: “نظرًا لاستحالة وجود الألوان بدون وجود الضوء, ولأن الجسيمات الأولية لا تتواجد أبدًا في الضوء فإنه من هنا يمكنك أن تتفهم كيف انها ليست مغطاة بأية ألوان. كيف يمكن أن يكون اللون بين ظلمات بلا ضوء؟” صيغة علمية للعلاقة بين تحفيز الضوء وإدراكه تتحقق في عام 1666 عندما اكتشف نيوتن أن حزمة الضوء الأبيض الخالي من اللون عند اختراقها لـمنشور زجاجي تتحلل إلى طيف من الاضواء. تمكن العالم من تمييز سبعة ألوان من بينها اللون البنئي وهو درجة من الدرجات اللونية الواقعة بين اللون الأزرق والبنفسجي بالرغم من أنه في الواقع بإمكان الإدراك الحسي للعين أن يميز منها الملايين والتي يمكن تلخيصها في ست عائلات لونية لألوان الطيف: الأحمر, والبرتقالي, والأصفر, والأخضر, والأزرق, والبنفسجي.

لا يوجد شيء يقوم بإصدار نفس اللون بشكل دائم طوال اليوم: الغيوم والشمس, والشتاء والصيف, والمطر والطريق, كلها أشياء تعكس ألوانًا متفاوتة بين الحين والآخر. أصبح هذا التقلب أداة للتصميم, وحافظًا لمعرفة سحر الضوء والتعريف به: بالرغم من كونه اصطناعيًا فإنه لا يشبه نفسه على الإطلاق. هكذا, وفي كل ليلة من ليالي الأسبوع يضيء قصر موندادوري الذي قام بتصميمه أوسكار نيمير بلون مختلف, من الضوء الساخن عند بزوغ الفجر إلى الضوء البارد الأبيض النقي لمنتصف النهار, والذي يضيء اللون الحقيقي للدرجات اللونية للإسمنت. يشمل هذا التصميم للضوء المتغير على الصور الفوتوغرافية, والموسيقى, والسينما, والأدب, وكالضوء واللون يربط بين الفنون والمعارف. تتغير الألوان بالتزامن مع مصادر إضاءتها, وتصير كل الأشياء سوداء بدون الضوء. الظلمة تُلغي الألوان. لذلك قامت Viabizzuno بتقييم نوعية الضوء بدءًا من الطبيعية في ألوان الأشياء المضادة باستخدام مؤشر المردود اللوني Ra أو (CRI color rendering index) اقرب دانثا ما 98 أو الطريقة الجديدة tm-30-15, المعتمدة منذ عام 2015 من قبل جمعية هندسة الإضاءة (ies)). وهي جمعية ذات مرجعية في قطاع البحث في مجال الإضاءة حيث تعمل هذه الطريقة على تقييم نوعية الضوء بشكل علمي دقيق على 99 عينة لون مع حساب مؤشرين مختلفين: Rf, مؤشر دقة اللون, و Rg, مؤشر تتبع اللون (color gamut index).

يقوم المصمم الماهر بتحديد المصباح الأفضل وتقدم له Viabizzuno مصادر الكترونية مناسبة لاحتياجاته المختلفة: 2700 كالفلن و 3000 كالفلن و Vb كالفلن لقطاع آخر صيحات الموضة حيث يعمل الضوء على إبراز جميع ألوان الطيف اللوني. كما في متجر “أديام” في طوكيو حيث يعمل الضوء بدرجة حرارة اللون 3000Vb كالفلن ومؤشر مردود ضوئي مرتفع يعادل 98, يعمل على تعزيز الثراء اللوني للملابس والتفاصيل الثمينة. عندما نتحدث عن اللون فلا نقصد بذلك الضوء الملون ولكننا نقصد الضوء القادر على تعزيز الفروق اللونية الدقيقة المحيطة به. بذلك فإن اللعب مع اللون لا يعني استخدامه وإنما التركيز عليه كما هو الحال في قاعة عرض “تفكرات”, حيث يساعد اللون على تعزيز الثراء اللوني لمجموعة المنسوجات بأكملها, أو في قاعة عرض المواد “جراج إيطاليا” حيث تعكس الإضاءة اللون الحقيقي لعينات الطلام, والمنسوجات والجلود المعروضة بهدف إبراز إمكانية تخصيص الهياكل الخارجية. من الأمور الهامة أيضًا في عملية التصميم ملاحظة كيف أن الشيء نفسه بإمكانه اكتساب فروق لونية متباعدة بالتتابع تغيرات الضوء على مدار اليوم: يتغير اللون وتتغير الكثافة, كما يتغير جوهر الضوء. تكون صفحتنا بيضاء فقط عندما يسقط عليها الضوء الأبيض, وتكون زرقاء إذا كان الضوء أزرق اللون, كما أنها تكتسب لون إضاءتها بين الحين والآخر. بإمكان الضوء إعطاء الحياة لجسد جامد عن طريق غمره بشعاع قوته.

الرمادي: اسم مذكر غير مؤكد الاشتقاق يشير إلى لون الرماد. تشير الصفة بمعناها المجازي إلى الغفوض أو عدم التأكد: في مدينة فلورنسا كان يطلق على أتباع عائلة “ميديتشى” الرمانيون, وكانوا معارضين للنظام المؤسس من قبل سافونارولا, والذين حرصوا على عقد تحالفات مؤقتة مع المعارضين. في معاهدة “دي بكتورا” المبرمة في عام 1435قام لويون باتيسنا البيروتي بتوضيح العلاقة بين الضوء واللون ووجد في الأحمر, والسمائوي, والأخضر, والرمادي الألوان الأربعة الرئيسية والتي منها يمكن الحصول على جميع الألوان الأخرى. استخدم رواد الرسم في عصر النهضة اللون الرمادي كدرجة لونية انتقالية بين اللون والآخر. واليوم يعتبر اللون الرمادي بمثابة “الأبيض الناقص” لمصادر إضاءة الليد rgb. بالفعل لا يسمح هذا النوع من التكنولوجيا بتوليد لون أبيض نقي.

“كملت المياه أكثر إظلامًا من كونها مفقودة؛ ونحن في خضم الأمواج الرمادية ولجنا داخلها من طريق آخر, وفي ذلك المستنقع كان هناك اسم “ستيج”. (دانتي البيجيري, الجحيم, أشودة 7)
تركزت تلك الأطلال بحسب ما أسمع بداخلي, وهو أمر في غاية الوضوح لدرجة أنه لا يمكن طمسه أو جعله رماديًا. (دانتي البيجيري, المطهر, أشودة 26)





اضواء خافتة تضيء الخاويين داخل المكتبات بطول الحائط النبطن بسنج
 "بييه دي بول"، والمصابيح الأرضية المصممة من قبل بيتر زومثور
 تحيط بالأريكة المريحة للقراءة والمائدة اللتين يحملان توقيع أنتونيو
 تشيتيريو, بينما يعيد الرسم المطبوع على قطعة من فماش التول على
 خلفية مصدر التأثير البصري, يعيد إلى الذهن العمارة الهندسية لقصر
 موراندو, وفي مطعم "مائدة الشيف" تضمن أجهزة الإثارة المعلقة n55
 الموصلة سلكيًا بدافع ديناميكي 750 65 مل أمبير, والمزودة بعذمة
 بصرية, تضمن الحصول على مستوى جيد من الإضاءة ودرجة عالية من
 الراحة البصرية مع إبراز عمل الشيف داخل المطبخ المفتوح وأسرار
 وصفاته.
 تضيء لمبات sul sole va المصممة من قبل المهندسين ثيري وهو,
 وثمرة الحرفية المميزة لـ Viabizzuno في مجال صناعة النحاس
 والجلد, تضيء سوق الزهور المعيق بالروانج, بينما يقوم عامل الزهور
 الماهر بإعداد باقات الزهور تقوم مصابيح الـ micromen على الأرفف
 بإضاءة سلسلة متتالية من المزهريات الزجاجية والنباتات الرائعة بإضاءة
 خافتة وأنيقة.
 في المساحة المخصصة للنادي الصحي عززت أجهزة الإثارة n55, بفضل
 الجودة العالية للإضاءة ولموشر المردود اللوني (CRI – color
 rendering index) الذي يعادل 98, عززت من عرض الألوان
 والمواد الخشبية الطبيعية والأعمال المصنوعة من الرخام الأسود لماتيو
 ليهاتور والتي يمكن رؤيتها من القترينة الواسعة المطلة على شارع سانت
 اندريا.
 في آخر مكان في الممر concept store - متجر المفهوم - يبرز نظام
 الأثاث men sole الأغراض الثمينة المعروضة بواسطة الإضاءة
 الأمامية, وتضفي نوعًا من العمق والبعد الثلاثي من خلال إضاءة القاع.



grand hotel elle decor

progetto project: studio citterio viel
committente client: hearst magazine
luogo venue: palazzo morando, milano
superficie area: 850mq
responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical
area manager: matteo vivian
fotografia photography: pietro savorelli

apparecchi di illuminazione lighting fittings:
n55 binario men sole
mensolona n55 sospensione
sul sole va lanterna
fiore micromen

استضاف قصر موراندو - في قلب مربع الموضئة بميلانو - النسخة الثانية من

”إل ديكور جراند أوتيل“ مع إعداد ”البيت المفتوح“ الذي أراد من خلاله مكتب

”انتونيو تشيتيريو باتريتشا فيل“ البحث عن الإمكانيات الجديدة للفنادق مستغلًا

خبرته الكبيرة في مجال الفنادق. عبر تخيله بإمكان شغل الغرف الفندقية

للتطابق العنوية للقصر التاريخي بشكل افتراضي فقد ارتكز المشروع على

المساحات والأماكن العامة التي تضم وظائف مختلفة: من استغلال الأعمال

الفنية إلى عرض الأفلام خارج الإطار المعتاد لقاءات العرض السينمائي مع

فرص التسوق المختارة ، وخبرات الطهي المتميزة.

بعد إعادة تصميم التسلسل الكلاسيكي للأماكن المختلفة، وإلغاء شكل الاستقبال

التقليدي تم إختيار كل مكان من الأماكن كمشروع هندسة ديكور يشمل أثاثًا

مخصصًا وفرشًا للأرضيات والحوائط، لوحة ألوان مصممة بعناية ومشروع

إنارة أضواء Viabizzuno.

الدخول من قناء القصر الذي يرجع للقرن الثامن عشر، وأضواء المصابيح

الخافتة والوهج الفضي لطاولة البار يستقبلون الضيوف في غفلة من الزمن

وبعيدًا عن صخب المدينة.

يبدأ المسار من المكتبة وهي عبارة عن مكان صغير مضاء بواسطة إنارة عامة

مريحة، ومسخن بشكل افتراضي من خلال مصدر التأثيرات البصرية الذي يشعل

الذهب داخل المدفأة.



kvadrat

progetto project: sevilpeach
luogo venue: ebelfoft denmark
superficie area: 320mq
committente client: kvadrat
progetto della luce lighting project: Viabizzuno/sevilpeach
rivenditore Viabizzuno dealer: cirrus lighting, london, uk
responsabile tecnico di zona Viabizzuno
technical area manager: jonathan morrish
fotografia photography: ed reeves
apparecchi di illuminazione lighting fittings:
n55 sospensione
n55 soffitto
n55 parete soffitto orientabile
n55 terra
n55 binario
c2
 trasparenze

kvadrat, danish company that holds the leading position in high-quality textiles international market supplying architects and designers all over the world. kvadrat's products reflect the firm's commitment to colour, quality, simplicity and innovation. the firm consistently push the aesthetic, technological and functional properties of textiles, collaborating with leading designers, architects and artists including miriam bäckström, raf simons, ronan and erwan bouroullec, thomas demand, olafur eliasson, thomas demand, alfredo häberli, akira minagawa, peter saville, roman signer, as well as doshi levien and patricia urquiola. london-based architects sevilpeach has transformed kvadrat's head office in ebelfoft which was commissioned from architects poulsen & therkildsen of aarhus in 1980. the red brick of the building echoes the local architectural vernacular, while the low profile of the structure sites it comfortably in the surrounding coastal landscape, essential in kvadrat's use of colour, brought into the building through new floor-to-ceiling windows. in their redesign, sevilpeach unlocked the location's potential to better reflect the company's image, while enhancing the working experience on site: the canteen, where employees gather for ecologically home cooked meals, is the heart of the site; the communal space of the canteen has been extended into a new library area with a long table for dining and meeting, where soft seating areas and quiet workspaces look out onto the landscape. opened-up office spaces and studios encourage collaborative working; a new welcome area, social spaces and a library extend kvadrat's family ethos. fabric and colour are the heroes of the site: high curtains are used as flexible boundaries for meeting rooms, as temporary dividers or to soften large open spaces, while loose families of colours and textures delineate five zones within the site – welcome, management, product, social space and studio – linked by a corridor running through the building. focal point of the headquarters is the spectacular 320sqm showroom, occupying a space formerly used for warehousing, allowing clients to explore kvadrat's range of high-quality textiles and products, with tones and shades: entry is through an angled curtain wall, seven metres at its highest point, with doorways picked out in yellow trim. the display wall accommodates sixty linear meters of product, while a bespoke wall of retractable three metres allows textiles to be shown as intended for use.



“كفادرات”، إحدى أهم الشركات الدانمركية الرائدة في السوق العالمية لصناعة الأنسجة

عالية الجودة من حيث البناء والتصميم في جميع أنحاء العالم.

تعكس منتجات “كفادرات” تقالي الشركة في العناية باللون، والجودة، والبساطة، والتطوير.

تعمل العلامة التجارية على تحسين الخصائص الجمالية والتكنولوجية والوظيفية للأنسجة

باستمرار مستقلة في ذلك تعاون أكبر المصممين، والمهندسين والفنانين ومن بينهم ميريام

باكستروم، وراف سيمونز، ورونان، وإروان بوروليك، وتوماس ديماند، وأولافور إلياسون،

والفريدو هابرلي، وأكيرا ميناجاوا، وبيتر سافيل، ورومان سيجنر، وكذلك دوشي ليفيان

وباتريتشا أوركويولا.

قام مكتب الهندسة المعمارية اللندني “سيفيلبيتش” بتحويل المقر المركزي لـ “كفادرات”

بتكليف المهندسين المعماريين بولسين وثيركلدسين في أرهوس في عام 1980.

يعيد طوب المبنى أحمر اللون إلى الذهن الهندسة المعمارية المحلية العامة، بينما يتداخل

الشكل السفلي للمبنى بشكل مثالي مع المنظر الساحلي المحيط، والذي يعد أحد العوامل

الأساسية في استخدام ألوان “كفادرات” التي تلج إلى داخل المقر عن طريق الفترينات

الجديدة بطولها بالكامل.

قام مكتب سيفيلبيتش خلال مرحلة إعادة التصميم بتقييم إمكانيات المبنى حتى يتمكن من

عكس صورة الشركة، وذلك من خلال تحسين الخبرة العملية بداخله بالترامن: المطعم، حيث

يجتمع الموظفون من أجل وجبة صحية مُعدة بالمنزل، إنه قلب المقر؛ تم توسيع المساحة

العامة للمقصف من خلال مكتبة جديدة مع طاولة ممتدة لتناول الوجبات، ومن أجل عقد

الاجتماعات حيث تظل المقاعد المريحة وأماكن العمل الهادئة على البيئة المحيطة.

تساعد المساحات المفتوحة للمبنى وقاعات الاجتماعات على تحفيز العمل التعاوني، بينما

تشع منطقة الاستقبال الجديدة والأساكن الاجتماعية والمكتبة جواً من الحميمية الأسرية.

يعد القماش واللون أهم عوامل الفراغ التي لا جدال فيها؛ تُستخدم الستائر العالية كحواجز

مرنة في قاعات الاجتماعات كقواصل مؤقتة، أو لتخفيف المساحات المفتوحة الواسعة،

بالإضافة إلى ذلك يقوم عدد غير محدود من عائلات اللون والنسيج بتحديد خمس مناطق

داخل المقر - الاستقبال، الإدارة، المنتج، المساحة العامة، الاستوديو - يربط بينها الممر

الذي يفترق المبنى. تعد غرفة العرض الرائعة المشيدة على مساحة 320 متر مربع النقطة

المركزية للمقر ومكانها في مكان كان يستخدم سابقًا كمخزن، وهي تسمح للعلاء باستكشاف

مجموعة المنسوجات الكاملة والمنتجات عالية الجودة الخاصة بـ “كفادرات” بجميع درجاتها

اللونية والظلية؛ يتم الدخول من خلال جدار مائل يبلغ طوله سبعة أمتار عند أقصى ارتفاع له

مع مداخل مزينة بستائر صفراء اللون؛ تشتمل واجهة العرض على ستين متراً من المنتجات،

بينما يسمح حائط آخر يشتمل على ستائر قابلة للطي بطول ثلاثة أمتار بإبراز المنسوجات كما

يتم استخدامها. بداخل غرفة العرض قامت Viabizzuno بتركيب نظام تحكم ذكي مكون

من C2 مخصص مع مجسات من شأنها تحديد أي من الستائر جاري استخدامها ومن ثم

ضبط درجة الإضاءة المطلوبة مع التحقق من عرض القماش بالفضل الطرق الممكنة.



within the showroom, Viabizzuno installed an intelligent system with a bespoke linear c2 with sensors that recognize which rail is in use and manage the light accordingly, ensuring fabric is displayed in the best way possible. sevilpeach wanted to use a common language of light fitting throughout the space, and chose Viabizzuno's n55 as a unifying family of luminaires. the flexibility and range of the n55 were ideal as the same elements can be used in various mounting positions: either suspension, wall, floor-standing, ceiling and track. the specific n55 lamp-holder allows to change three types of light bulbs: classic, decorative and technical. the extensive range of decorative glasses appealed to sevil peach and kvadrat, as these assist in defining particular areas of the building, with various designs of shade matching the functions of the individual spaces. colour is central to the design, a light with the best in class colour rendering was therefore essential. n55 light source was the perfect choice and was used throughout the building to render the textiles and enhance the clarity of the interior. CRI (colour rendering index) of 98, an R9 value of 98, ies tm-30 with a colour fidelity index Rf 96 and a colour gamut index Rg 103 guarantee the quality of light. indeed it was crucial, particularly in the design studios and the showroom, where extensive tests were undertaken to ensure that the light rendered the real colour of the products, enabling the textile designers to work successfully.

أرادت "سيفيلبيتش" استخدام لغة مشتركة للضوء المدمج في الفراغ واختارت نظام n55 الخاص بـ Viabizzuno كعائلة للإضاءة الموحدة بالأجسام المضئية. كانت المرونة ومجموعة n55 الهائلة الاختيار المثالي نظرًا لإمكانية استخدام نفس العناصر في جميع التطبيقات: المعلقة، والجدارية، والأرضية، وأنظمة الأسقف، والأنظمة المزودة. يسمح تركيب نظام n55 الخاص بتبادل ثلاثة أنواع من المصابيح الكهربائية: الكلاسيكية، والزخرفية، والفنية. وبشكل خاص استرعت المجموعة الهائلة من الزجاج الزخرفي انتباه "سيفيلبيتش" و "كفادرات" حيث أنها تسهم في تحديد ملامح بعض المناطق الخاصة للمنشأة مع خلق نوع من ألعاب الظل التي تتوافق مع الوظائف المحددة لكل منطقة من المناطق على حدة. احتل اللون مركز المشروع. ولذلك كان من الضروري وجود جهاز إثارة يتميز بأفضل مردود لوني. وبالفعل كان نظام n55 الاختيار المثالي. وتم استخدامه في المنشأة بأكملها بغرض إبراز ألوان القماش وتعزيز عملية النظافة الأساسية للأجواء الداخلية. CRI (مؤشر المردود اللوني) يعادل 98، مؤشر R9 يعادل 98، ies tm-30 مع مؤشر دقة اللون Rf 96 ومؤشر تشبع اللون Rg103، يشير ذلك إلى ضمان جودة الضوء الذي يعد عاملًا أساسيًا في المعامل وقاعات العرض بشكل خاص حيث تم عمل اختبارات دقيقة لضمان أن يقوم الضوء بعكس اللون الطبيعي للمنتجات المعروضة. والسماح لمصممي النسيج بالعمل بنجاح.



garage italia

restauro architettonico architectural restoration:
studio amd **michele de lucchi**
luogo venue: **milano**
committente client: **garage italia immobiliare**
superficie area: **1.700 mq**
progetto della luce lighting project: **centropolis design**
referente del progetto project manager:
andrea castejon—centropolis design
responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager:
matteo vivian, sabrina de franceschi, massimiliano morace
fotografia photography: **studio pietro savorelli**

in piazzale accursio in milan the headquarters of garage italia opens in the evocative fifties architecture of the former agip supercortemaggiore service station, restored by michele de lucchi's studio amd, the visitor is welcomed on the ground floor by the 'creative cloud', devised by lapo elkann and michele de lucchi as expression of a playful world. a suspended structure of more than a thousand models of cars in 1:18 scale, illuminated by thin suspension bulbs (micromen) which exalt their details and colors, creating a magical object that evokes childhood memories, but also the world of car racing. beneath the cloud, a warm atmosphere envelops the bar area, thanks to the light of mt miami, created exclusively for garage italia, which recalls '...a sunset at south beach', a soft pink flamingo-colored shell that encloses a dynamic light which passes from the color temperature of 2700K in the morning to a light of 4000K at midday, returning to 2700K at dusk. like the cycle of natural light from dawn to sundown.

apparecchi di illuminazione lighting fittings:
dca incasso **a1 system**
cubo medium **mt miami**
mt minispot con micromen **16.64**
battiscopa luminoso **mt fanale con n55**
n55 parete soffitto orientabile **c2**
n55 soffitto **luce dell'aria**
mt marmitta con n55 **soleluna**
m1 micro scomparsa totale **m4**
bacchetta magica led **bacchetta magica fluo**
mm parete soffitto **p1**
n55 con lensoptica amP180 **trasparenze**
lampade customs disegnate da andrea castejon
con centropolis design

شهد ميدان أكورسيو في ميلانو افتتاح المقر الرسمي لـ "جراج إيطاليا" داخل المقر السابق لمحطة أجيب سوبر كورتى مادجورى بطراز ها المعماري المميز لخمسينيات القرن الماضي، والتي تم ترميمها من قبل مكتب "أمدي" المملوك لـ ميكيلي دي لوتشي.

يتم استقبال الزائر في الطابق الأرضي من خلال "السحابة الإبداعية" المصممة من قبل لايو إلكان و ميكيلي دي لوتشي كتعبير عن عالم لعب.

هيكल معلق يحتوي على أكثر من ألف نموذج مصغر لسيارات بمقياس رسم 1 : 18 مضادة من خلال مصابيح معلقة دقيقة الحجم (micromen) تعمل على إبراز تفاصيلها والوانها مع خلق كائن سحري يعيد إلى الأذهان ذكريات الطفولة وعالم سباق السيارات.

اسفل السحابة تغطي الأجواء الدافئة منطقة البار - mt miami - المصممة حصرياً من أجل "جراج إيطاليا" والتي تتكرنا... بالغروب في الشاطئ الجنوبي".

غلاف ناعم بلون وردي فلامنجو يحتوي على إضاءة متحركة تنتقل من درجة حرارة لونية 2700 كاللن في الصباح إلى 4000 كاللن في منتصف النهار قبل أن تعود إلى 2700 كاللن عند الغروب.

كدورة الضوء الطبيعي من الشروق إلى الغروب.



we are taken to the basement in an elegant lift where the classic taste of the walls in velvet and the seating in foglizzo 1921 leather meets the innovative light of the n55 with the lens lensoptica amp. the exclusive bathroom spaces on this floor are lit by the n55 system to which a glass of enwrapping forms is applied, recalling the navigation light of the riva motorboat. bespoke light for a customer who bears with him italian creativity, innovation and craftsmanship. going to the upper floor, by way of stairs lit by the light of the bacchetta magica fluo, we come to the restaurant garage italia milano by carlo cracco. the mt marmitta light fittings, projected around the n55 system, are reminiscent of the shape of a car silencer, illuminating the space where the star is a ferrari 250 gto transformed into a cocktail station. the n55 system was selected for lighting the materiolecat, forge of car bodywork personalization projects. the quality of light and the very high color rendering index (equal to 98) allow the expression of all the chromatic richness of the samples of paint, fabrics and leathers on show. light becomes a means of communication to narrate the passion that lapo elkann and his team transmit during the creation and personalization of cars, aircraft and vessels.

materiolecat: feminine noun. archive, library of materials, exhibition space dedicated to the study of matter in its technological and aesthetic dimension. creative hub of garage italia, it is a place of inspiration where ideas come to life. it allows you to explore a vast collection of materials used to make 'customized dreams'.

مصعد أنيق يحملنا إلى الطابق تحت الأرضي حيث يتلاقى الذوق الكلاسيكي للحوائط المخملية والمقاعد المصنوعة من جلد Foglizzo 1921 مع الإضاءة المتطورة لنظام n55 المزود بخدسة بصرية موسعة. تم إضاءة الأماكن المخصصة للحمامات بنظام n55 المزود بالزجاج المميز بأشكاله المحيطة التي تعيد إلى الأذهان المصباح الأمامي للزورق الشاطئي. أضواء مخصصة لعمل عاشق للإبداع والتطوير والحرفية الإيطالية. بالصعود إلى الطابق العلوي عبر السلالم المضادة بنظام bacchetta magica fluo نصل إلى مطعم جراج إيطاليا ميلانو المصمم من قبل كارلو كراكو. تستدعي أجهزة mt marmitta، المصممة حول نظام n55 إلى الذهن شكل كاتم صوت السيارة وتضيء المساحة التي تشغلها سيارة الفيراري 250 gto والتي تحولت إلى محطة كوكتيل. تم اختيار نظام n55 لإضاءة قاعة عرض المواد، أو ورشة المشروعات المخصصة للأطر والهياكل الخارجية. الجودة العالية للضوء ومؤشر المردود الضوئي (CRI - color rendering index) الذي يعادل 98، يسمح بالتعبير عن الثراء اللوني لعينات الطلاء، والقمش، والجلود المعروضة. أصبح الضوء وسيلة تواصل للتعبير عن الشغف الذي نقله لايو إلكان وفريقه أثناء مراحل تصميم وتخصيص السيارات، والطائرات، والمراكب.

قاعة عرض المواد: اسم مؤنث. الأرشيف. مكتبة المواد. مساحة العرض المخصصة لدراسة المادة في بعدها التقني والجمالي. المنيع الإبداعي لجراج إيطاليا عبارة عن مكان استلهم حيث تعيش الأفكار. تسمح باستكشاف مجموعة هائلة من المواد المستخدمة لتحقيق "أحلام مخصصة".



كونثاوس: اسم محايد مشتق من الألمانية "بيت الفنانين"، يشير إلى منشأة يتم من خلالها عقد المؤتمرات والمعارض الفنية. يمكن ترجمته إلى "معرض فنون" بالرغم من قبوله على كونه أكثر شمولاً وتخصيصاً بالإشارة إلى مكان يستضيف العديد من المشروعات ويشارك به فنانون مختلفون.



fiore, مصباح تم تصميمه عام 2007 من قبل بيتر زومثور. جهة التصنيع

Viabizzuno architect, جهات الإضاءة أرضي، وجداري، ومعلق للأجواء الداخلية IP20.

الموديلات: fiore أرضي بقاعدة من الصلب aisi 304 قطر 140 ملم، ارتفاع. 134 ملم. ساق ثابتة قطر 16ملم ارتفاع. 1130 ملم. ساق مرنة. قطر 13ملم 600 ملم وكشاف مخروطي. قطر 80 ملم ارتفاع. 150 ملم؛ تشغيل وتعقيم مع مقياس جهد خطي، بطارية ليثيوم تدوم حتى 12 ساعة، شحن البطارية عن طريق كابل قطاع 1,2000 ملم - 120-240 فولت 50-60 هرتز، ضمن الملحقات. الملحقات: بطارية إضافية، شاحن بطارية، بطارية وشاحن بطارية إضافي، شاحن بطارية إضافي 1 و 5 و 10 نماذج. مصباح fiore حائطي مع ساق مرنة، قطر 13 ملم 600 ملم. كشاف مخروطي، قطر 80 ملم ارتفاع. 135 ملم؛ تشغيل وتعقيم مع مقياس جهد خطي، مصدر جهد كهربوي تيار ثابت 24 فولت، غير ملحق، يركب عن بعد.

fiore سقفي مع نافذة دائرية للتغذية الكهربائية، قطر 80 ملم، ارتفاع. 180 ملم. قضيب. 400 ملم وساق مرنة. قطر 13 ملم، 600 ملم؛ مصدر التغذية الكهربائية 120-240 فولت 50-60 هرتز، ضمن الملحقات.

كابل مع مصدر تيار إلكتروني Ra95 2700 كالفن 4,5 وات 337 لومين.

البيصريات: 20 درجة. التشطيبات: مصباح ملون، مصباح مغلف بالجلد الأسود المصنوع يدويًا في إيطاليا.

kunsthaus: neuter noun, from the german ‘house of artists’, indicates a building in which conventions, exhibitions and artistic exhibitions are held. it could be translated as an ‘art gallery’, although it has a wider and more specific meaning, referring to a space that hosts multiple projects and to which several artists collaborate.

fiore (flower): masculine noun, from the latin flos floris the most beautiful and showy part of the plant, which contains the reproduction apparatus: it is a transformed shoot that carries special leaves used for the reproductive function, different from the normal leaves in shape and size. in common use, some flowers are indicated with the same name of the plant, for example ‘a rose’. ‘a rain of flowers descended, sweet in the memory, from the beautiful branches into her lap’. (francesco petrarca, canzoniere) in a figurative sense, the best part, the chosen part, the most beautiful period, youth: the flower of sb’s youth do not believe that the future is always roses and flowers. ‘you, blossom of my own shaken and parched tree, you, of my vain life ultimate and only flower’. (giosuè carducci, pianto antico) in the history of art, for a long time the floral paintings have been considered a minor theme. yet, especially since the nineteenth century, some of the greatest painters have measured themselves with the representation of flowers. jan brueghel the old, flemish painter, in the seventeenth century painted vases and baskets, imaginative and varied, with warm and bright tones. the most famous are the van gogh sunflowers, with the unmistakable yellow cadmium, portrayed in each phase of flowering, from the bud to withering, like the monet gardens, a riot of roses, iris, tulips, bellflowers, gladioli, wisteria and water lilies.

fiore, light fitting designed in 2007 by peter zumthor architect, Viabizzuno light factory IP20 rated floor standing, wall and suspension light fitting for indoor use. versions: fiore floor-standing with Ø140mm h.134mm aisi 304 steel base, Ø16mm h.1130mm fixed rod, Ø13mm 600mm flexible rod and Ø80mm h.150mm conical diffuser; activation and dimming with linear potentiometer, 12 hour life li-ion battery, 240V 50-60Hz battery charger with l.2000mm cable included. accessories: additional battery, battery charger, additional battery and battery charger, 1, 5 and 10 modules additional battery charger. fiore wall with Ø13mm 600mm flexible rod, Ø80mm h.135mm conical diffuser; activation and dimming with linear potentiometer, 24Vdc constant voltage power supply not included, to be installed remotely. fiore ceiling with Ø80mm h.180mm power supply rose, 400mm rod and Ø13mm 600mm flexible rod; 120-240V 50-60Hz power supply included. wired with Ra95 2700K 4.5W 337lm led source. optics: 20°. finishes: chrome lamp body, diffuser covered with black leather handmade in italy.



في عام 1997, وفي بلدة بريجنز الواقعة على شاطئ بحيرة كوستنزا تم

افتتاح المعرض الفني "كونثاوس" المصمم من قبل الفنان بيتر زومثور.

وكان الغرض الأهم للمشروع الهندسي على الإطلاق هو الضوء الطبيعي الذي يتخلل القاعات الداخلية من خلال نظام بطلانة منطور من الزجاج يساعد على إعطاء الشكل والعمق للمساحات المختلفة عن طريق التغير المستمر والمتباين في درجة كثافة الإضاءة.

بمناسبة الذكرى العشرين قام المهندس السويسري بتصميم وإعداد معرض "عزيزة علي"، وهو عبارة عن مساحة مخصصة لتقديم وسامح المبادرات الفنية الغريزة عليه. لوحات هندسية معروضة على الجدران كرسوم تجريدية تحيط بمساحة الطابق الأرضي بأكمله، والذي تم تأثيثه بمقاعد وكراسي مضممة من قبل الفنان ذاته.

في هذه القاعة يتم استقبال الموسيقيين، والكتاب، والفلاسفة، والعلماء، والحرفيين الذين هموا الفنان وشاركوه أعماله مثل الملحنة التمساوية أولجا نيو ويرث، والمصورة الفوتوغرافية هيلين بينيه، أو الفنانين جيردا شتاينر وجورج لينزلينجر والذين تم استدعائهما لعرض أعمالهما داخل المعرض. يخلو الطابق الأول من أي إعادة تصميم: السقف المغلف بالضوء الطبيعي وأرضية الشرفة اللامعة والمحاطة بالجدران المصنوعة من الحجارة يدعان مظهرًا للهندسة المعمارية المميزة للفنان. في الطابق الثاني تشكل المكتبات السمكية متاحة حلزونية حول فراغ مركزي مفتوح.

إنها مكتبة المعرض، وهي مكان مخصص للقراءات العامة والأبحاث الخاصة حيث قدمت Viabizzuno المصباح الزهري الجديد الذي تم تصميمه بالتعاون مع بيتر زومثور. جهاز إنارة أرضي ذو قاعدة اسطوانية من الفولاذ مع ساق ثابتة ومرنة عند القمة، وكشاف مبطن بالجلد الأسود المصنوع يدويًا في إيطاليا. المصباح المزود بنظام تشغيل وتعقيم يتحكم يدوي يبدو نابغًا من الإسمنت: نظرًا لخلوه من أي كابلات كهربائية فإنه يتصل ببطارية داخلية من الليثيوم تدوم حتى 12 ساعة.

تواجد بسيط ورفيق ولكن يحتوي تكنولوجي عال في مساحة تضم الهامات وذكريات أستاذ كبير في عالم الهندسة المعمارية العالمية.

dear to me

progetto project: peter zumthor

luogo venue: bregenz, austria

committente client: kunsthaus bregenz

apparecchi di illuminazione lighting fittings: fiore



in 1997, the kunsthaus art gallery designed by the master peter zumthor was inaugurated in bregenz, along the shores of lake constance. the star of the architectural design is the natural light that enters the interior rooms through a sophisticated system of glass cladding, giving shape and depth to the spaces with its continuous variations and different intensities. on the occasion of its twentieth anniversary, the swiss architect designed and set up the exhibition ‘dear to me’, a place where people can see and hear about the artistic initiatives that are dear to him. geometric panels, arranged on the walls like abstract paintings, frame the space on the ground floor, furnished with seats and stools designed by the master. this room plays host to musicians, writers, philosophers, scientists and artisans who have inspired and shared his works. people such as the austrian composer olga neuwirth, the photographer hélène binet or the artists gerda steiner and jörg lenzlinger who were also invited to exhibit their works within the exhibition. the first floor eschews any redesign: the ceiling of natural light and the polished terrazzo floor, enveloped by stone walls, are immediate evidence of the master’s architecture. on the second floor, deep bookcases create a helical maze around an open central space. this is the gallery’s library, a space for public readings and private research, where Viabizzuno presented its new fiore lamp, designed in conjunction with peter zumthor. a floor light fitting with a cylindrical steel base, a fixed stem that is flexible at its end, and a diffuser finished in black leather handmade in italy. the lamp, fitted with an on-off and dimming system using a manual potentiometer, seems to come from the concrete: devoid of a power cable, it is powered by an internal li-ion battery with a capacity sufficient for 12h. a simple and delicate presence, but with a high technological content, in a space that draws together the inspirations and memories of a grand master of international architecture.



adeam tokyo

progetto project: happenstance collective (javier villar ruiz, tomoki yamasaki)
luogo venue: ginza six department store, tokyo, japan
superficie area: 90mq
committente client: adeam
progetto della luce lighting project: Viabizzuno
rivenditore Viabizzuno dealer: Viabizzuno shanghai
responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager: luca chinello
fotografia photography: katsumasa tanaka
apparecchi di illuminazione lighting fittings:
n55 system
094 system
m1 micro scomparsa totale
c2
arcoled

adeam is a fashion brand that is particularly attentive to the customer experience within its stores. hence it was important that the new space in the ginza six shopping centre in tokyo was welcoming and understated, but at the same time attractive and visible. the architectural design produced by the studio happenstance collective separates the shop from the general aisle by means of a semi-transparent metal mesh that runs along the entire length, without completely hiding it but rather becoming its characterising feature. its unusual layout alternates internal recesses, where comfortable seats and the furniture for displaying accessories can be positioned, with external niches in which the mannequins are displayed. floor standing panels in pietra serena accompany the visitor through the succession of spaces. the design of the architecture and the furnishings creates a continuity through the use of the same materials: bamboo is used on the floors and the upper walls, stucco in the niches and the ceiling and stainless steel for the metal mesh and the supporting frames of the furniture. the fully concealed appliances, used throughout the space, adhere to this essential concept. the linear c2 led profiles, hidden within the grooves of the false ceiling, illuminate the mesh creating a gradual shading effect and giving the appearance of an opaque dividing wall from the inside and a semi-transparent backlit screen to the eyes of passers-by. the accent lighting on the mannequins and near the mirrors is achieved using m1 micro scomparsa totale lights positioned in the ceiling. the arcoled lamps, integrated into the niche that runs through the shop and where the clothes are displayed, emphasise the depth of the backdrop and the texture of the fabrics. n55 spotlights inside small 094 grooves illuminate the mannequins. in this design, light is the silent star of the show. it brings out the true colours of the clothes and accessories, enhancing the richness of the garments thanks to the high quality of the colour rendering (CRI of 98), and the colour temperature of 3000Vb K.

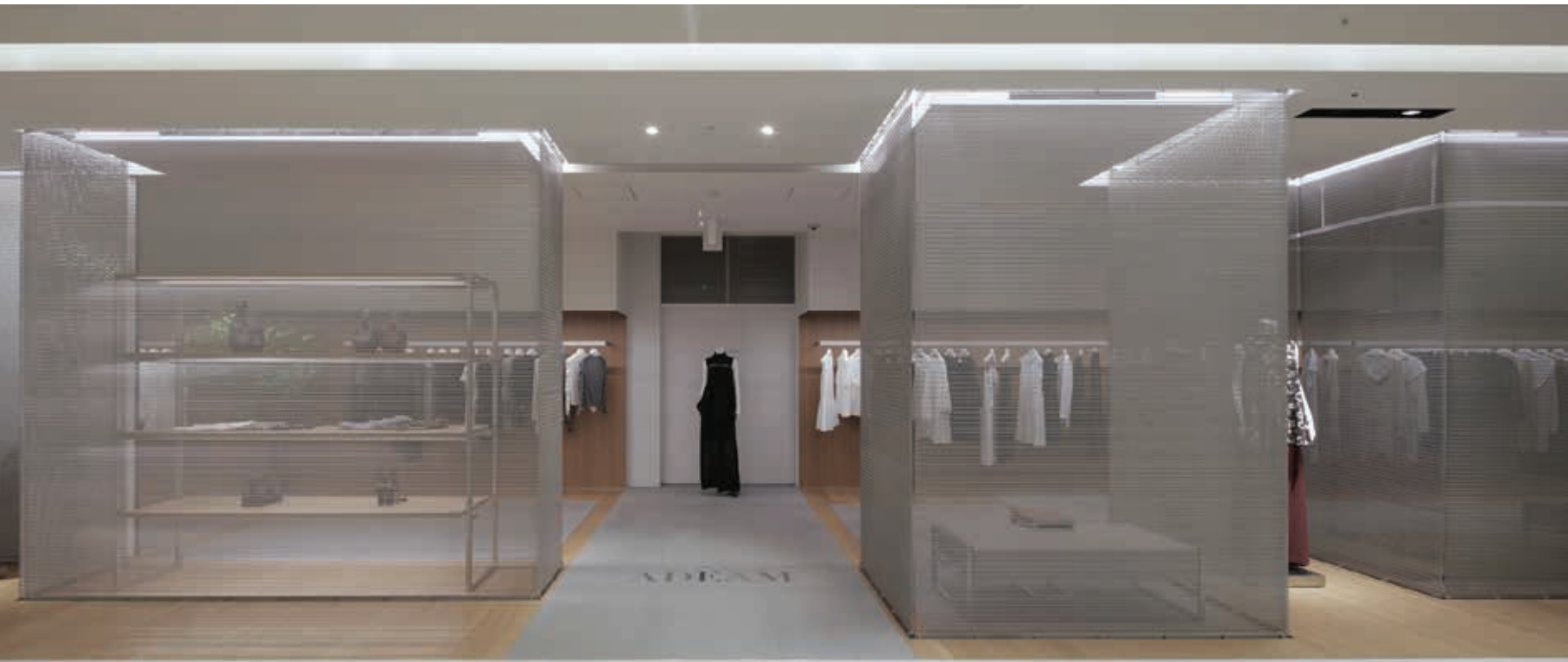
adeam هي علامة تجارية مسيرة للموضة تولي اهتمامًا خاصًا لخبرة العميل في مناطق البيع خاصتها. لذلك كان لا بد أن تكون المساحة الجديدة في مركز جينزا 6 في طوكيو أكثر اتساعًا وخصوصية. وفي نفس الوقت جذابة وفي مرأى من الجميع. يقسم المشروع الهندسي لمكتب "هابينستانز كوليكثيف" المتجر من ممر المعرض عن طريق شبكة معدنية نصف شفافة تخترقه بامتداد طوله دون أن تخفيه بالكامل، وقد أصبحت أحد العناصر المميزة له. ساعدت وضعيتها الخاصة على تعاقب التجايف الداخلية حيث يمكن وضع المقاعد المريحة وأثاث عرض الملحقات في فجوات خارجية يتم عرض النماذج بداخلها.

تصطحبنا لوحات الحجر الرملي المثبتة على الأرضية خلال تعاقب المساحات.

يعمل المشروع الهندسي على خلق نوع من الاستمرارية بين العناصر وذلك باستخدام المواد ذاتها: خشب البامبو للأرضيات والجدران العلوية. والجص للقبوة والسقف، والصلب غير القابل للصدأ للشبكة المعدنية وأطر حمل الأثاث. تلتزم الأجهزة المخفية تمامًا عن العين بهذا الخط الأساسي. تقوم الانعكاسات اللبد الحادة c2 والمخفية داخل تجاويف السقف المعلق بإضاءة الشبكة مكونة تتابعًا لونيًا تدريجيًا وتضفي عليها شكل جدار فاصل معتم في الداخل، وشكل ساتر نصف شفاف مع إضاءة خلفية في أعين المارة.

يمكن الحصول على الإضاءة المركزية المслطة على ذمي العرض وبالقرب منها من خلال أجهزة m1 micro المخفية تمامًا والمثبتة بالسقف. تعمل إضاءة arcoled المدمجة بالقبوة التي تمر عبر المتجر والتي تحتوي على ملابس العرض، تعمل على إبراز عمق الخلفية وجوهر الأنسجة.

مصابيح spot n55 بداخل تجاويف صغيرة 094 تضئ ذمي العرض. في هذا المشروع يمكن اعتبار الضوء بمثابة بطل الفراغ الصامت فهو يعكس اللون الحقيقي للملبوسات والاكسسوارات. ويعزز من ثراء أطقم الملابس بفضل الجودة العالية ومعدل المرود اللوني CRI (color rendering index) الذي يبلغ 98, ودرجة حرارة اللون 3000Vb كلفن.





inagawa cemetery

progetto project: david chipperfield architects

luogo venue: inagawa, japan

committente client: the boenfukyukai foundation

progetto della luce lighting project:

Viabizzuno with david chipperfield architects

rivenditore Viabizzuno dealer: concentric plug, japan

responsabile tecnico di zona Viabizzuno

technical area manager: jonathan morrish

fotografia photography: katsu tanaka

apparecchi di illuminazione lighting fittings:

n55 sospensione

c2

m1 micro scomparsa totale

luciolola

silère

inagawa cemetery is located on a steeply sloping site in the hokusetsu mountain range of the hyogo prefecture, approximately 40km north of Osaka. the boenfukyukai foundation commissioned david chipperfield architects to build a chapel and visitor centre for the cemetery. the cemetery is laid out across terraces and bisected by a monumental flight of steps leading up to a shrine at the highest point, an axis that orients the whole project. the visitor centre and chapel are designed as a threshold between the outer world and the quieter, contemplative space of the cemetery. a single sloping roof plane follows the line of the hillside and shelters a non-denominational chapel, visitor centre and a memorial room, all grouped around a secluded central courtyard. the rooms of the visitor centre open onto the courtyard garden, while the secluded chapel remains separate. this can be reached via a discrete corridor, directly accessed from the outside or up a ramp from the garden. an unadorned and quiet room with minimal heating and artificial lighting, the chapel offers a contemplative space, pure in its form. relying on indirect sunlight from the gardens on either side, inside the chapel the visitors find silence and can take a moment to pray. their focus is drawn to the rhythms of time through the natural indicators of fluctuation in daylight and seasonal changes in the foliage. the memorial room, which can be divided into three smaller rooms by pleated curtains made with washi paper and fabric, offers space for formal feasts after rituals. the floors, walls and roof are formed as pure building elements and poured from the same earth-like red coloured concrete —polished for the internal floors and ground and sandblasted for the walkway walls and soffits— giving the overall structure a monolithic appearance. Viabizzuno and david chipperfield architects have created an exquisitely pared down, subdued lighting scheme for this contemplative space. the lighting solutions were studied over a number of years as the building developed, allowing the design to evolve. although the visitor centre has a homogenous appearance, the spaces within have different functions and required specific solutions. combined with this need to accommodate moments of life and prayer, a common language of lighting elements was essential to tie the scheme together. Viabizzuno's n55 system was selected to provide calm, discreet lighting throughout the interior. inside the chapel, for example, n55 luminaires integrate with the architecture in order to create a peaceful, still atmosphere. the memorial room features a more utilitarian scheme, with the n55 sospensione light fitting, with glass shade designed by mario nanni hm02, adding to the composed, tranquil feel, while ensuring continuity. the exterior areas required a bespoke solution. in collaboration with Viabizzuno, david chipperfield architects developed a new luminaire. taking its name from the latin verb meaning ‘to be in silence’ the silère combines elements of the n55 range with references to the architecture of the space. its form creates a uniform and intimate light, which perfectly matches the spirituality of the visitor centre.

silère: from latin sileo, to be quiet or silent. silère refers positively to an idea of silence as a form of conscious communication, as a sign of respect for the thoughts of others, in contrast with being quiet which implies an impose silence. the greek etymology of the word is different in nature. according to greek mythology syleus, the son of the god poseidon and brother of the good dicaeus, was a bandit who lived in the rich and fertile regions of aulis. the origin of the name, from ancient greek συλεύω which means ‘to rob’, alludes to his bad conduct: according to the myth, whoever passed through his possessions was obliged to dig the vineyards. one day heracles himself passed by there and, like the others, was obliged to work by syleus. the hero however reacted violently by setting fire to the vines and killing syleus and his daughter xenedoce, transforming that chance meeting into one of his numerous demonstrations of strength. wall light conceived for inagawa cemetery, in hyogo prefecture, japan, designed by david chipperfield architects studio and created by Viabizzuno. IP55 rated wall light fitting for indoor and outdoor use, consisting of powder coated aluminium body and pirex cylindrical transparent glass, wired with 3000K Ra 95 up to 12.4W 826lm led source.



توجد مدافن إيناجاوا في منحدر حاد على جبل هوكوسيتسو التابع لبلدية هيوجو , على بعد حوالي 40 كم تقريباً شمال مقاطعة أوساكا.

عهدت مؤسسة بونيفوكيوكاي بمشروع بناء مقصورة ومركز الزوار التابع للمدافن إلى مكتب ديفيد شيريفيلد أرشيتيكتس.

يمتد المدفن بطول الشرفات وينقسم إلى قسمين عند درج يقود إلى المعبد ويقع على أعلى نقطة , محور توجيه المشروع بإكتمله.

تم تصميم مركز الزوار والمقصورة كحُتْبة تقع بين العالم الخارجي والهدوء الداخلي للمدفن والذي يبعث على التأمل.

سقف واحد مائل يتبع خط المنحدر ويحتوي على مقصورة الاعتراف, ومركز الزوار, وغرفة تخليد الذكرى , مجتمعة كلها في قُناء مركزي منزّل.

تطل حجرات مركز الزوار على حديقة الغناء , بينما تبقى المقصورة منفصلة, ويمكن الوصول إليها عبر قُناء مستقل يمكن الدخول إليه مباشرة من الخارج او عن طريق صعود احد منحدرات الحديقة. المقصورة عبارة عن حجرة صامتة وخالية من مظاهر الزينة مع قدر قليل من الدُفاء والإضاءة الصناعية وتحتوي على مساحة للتأمل نقيّة في شكلها. بفضل ضوء الشمس غير المباشر الذي يصل من الحدايق الموجودة على كلا الجانبين يجد الزائرون في المقصورة السكون وبعض الدقائق المخصصة للصلاة مع التركيز على إيقاع الزمن الذي تتخلله المؤشرات الطبيعية: التغييرات في ضوء النهار والأوراق أثناء الفصول.

تحتوي غرفة تخليد الذكرى التي يمكن تقسيمها إلى ثلاث حجرات صغيرة من خلال ستارة مطوية مصنوعة من ورق الواشي والقماش, تحتوي على مساحة مخصصة للاحتفالات بعد الانتهاء من المراسم. تم تصنيع الأرضية والحوائط والسقف كعناصر بناء نقيّة وهي مصنوعة من الإسمنت بنفس لون الأرض الأحمر - مصقول للأرضيات الداخلية والخارجية , ومُحِب للجدران والبوابن - والذي يمنح البناء بإكتمله شكلاً متجانساً.

قام كل من Viabizzuno ومكتب ديفيد شيريفيلد أرشيتيكتس بتصميم مخطط أساسي للضوء بشكل هادئ ولطيف لهذه المساحة المخصصة للتأمل. تم دراسة حلول الإضاءة تلك خلال سنوات تطور المباني المختلفة, مما سمح للمشروع بالتطور. على الرغم من احتفاظ مركز الزوار بمظهره المتجانس إلا أن المساحات الداخلية اتخذت وظائف مختلفة وكانت تتطلب حلولاً محددة.

مع الحاجة لإمكان استضافة لحظات من الحياة والصلاة كان من الضروري خلق لغة مشتركة بين عناصر الإضاءة.

تم اختيار نظام n55 الخاص بـ Viabizzuno للحصول على ضوء خافت في جميع الأجواء الداخلية. في مقصورة الصلاة على سبيل المثال نجد ان النظام يتكامل مع المساحة الهندسية لخلق جو من الخشوع والسكون.

أما عن غرفة تخليد الذكرى فإنها تتميز بتخطيط عملي بفضل مصابيح n55 المعلقة مع زجاج hm02 المُصمم من قبل ماريو نأني. المنطقة الخارجية كانت تتطلب حلولاً مُحددة. بالتعاون مع Viabizzuno , تمكن مكتب ديفيد شيريفيلد أرشيتيكتس من تطوير جهاز جديد للإضاءة. silère, اسم مشتق من اللاتينية ويعني 'المكوث في سكون', وهو يجمع بين عناصر n55 مع الإشارة إلى المشروع الهندسي للفراغ. يخلق شكله ضوءاً متجانساً وحميمياً , ويتناسب تماماً مع روحانية مركز الزوار.

silère: من اللاتينية سيليو sileo, وتعني صامت أو ساكن.

يشير إلى فكرة الصمت بشكل إيجابي كمصورة من صور التواصل الواعي كدليل على احترام فكر الآخرين على التقيض من الصمت الذي يشير إلى فرضية السكون.

أما الاشتقاق اليوناني للكلمة فهو طبيعة مختلفة: سيليو وفقاً للأساطير اليونانية كان ابن الإله بوسيدون وشقيق ديسيو الطبيب, وكان قاطع طريق يعيش في المناطق النائية والخصبة في أوليبس. يشير أصل الاسم اليوناني القديم συλεύω الذي يعني "السرقة" إلى سوء تصرفه: وفقاً للأسطورة , فإن كل من كان يمر بيمتلكاته كان مجبراً على زُرارة الكروم في ذلك المكان.

وقد مر من هناك هرقل نفسه مثله مثل الآخرين فأجبره سيليو على العمل.

ولكن رد فعل البطل كان قوياً فشرع على الفور في إحراق الكروم وقتل سيليو وابنته سينيدوس محاولاً ذلك المرور العرضي إلى واحد من اختيارات قوته اللاهثانية.

مصباح حائطي مصمم لمدافن إيناجاوا في بلدية هيوجو في اليابان من قِبَل مكتب ديفيد شيريفيلد أرشيتيكتس ومصنّع من خلال Viabizzuno. جهاز إضاءة للدخل والخارج IP55, مكون من هيكل مصنوع من الألومنيوم المطلي بالبودرة وزجاج أسطواني من البيركس الشفاف, ومزود بمصدر إلكتروني 3000 كالفن Ra 95 حتى 12,4 وات 826 لومين.





artisti all’opera

progetto project: gianluca farinelli
luogo venue: palazzo braschi, roma
committente client: teatro dell’opera di roma
progetto della luce lighting project: mario nanni
fotografia photography: lorenzo burlando
apparecchi di illuminazione lighting fittings:
tubino terra
n55 binario

a theatre, of course, is not a museum.
yet a good theatre should also be a good museum,
capable of preserving the material
and memory of its productions.
'artisti all'opera' is the long story
of how the rome's opera house, vibrant and with its face
set firmly towards the future, has been able to become
a careful guardian of its past.
the exhibition is housed within the splendid
setting of palazzo braschi, an architectural stage of rare beauty.
the chimes warn us that the opera
is about to begin: we pass through the entrance
awning and, surprise, we find ourselves on the stage.
we wander through the halls while the performers
prepare to go on stage, the singers rehearsing
and the technicians talking. we have the privilege
of admiring close-up picasso's sketches
for the three-cornered hat,
the sketches by prampolini, the mobiles by calder and especially
the splendid costumes chosen from the historical archive.
the filiform tubino terra lamps
(17mm in diameter and with a height of 2000mm)
in black painted aluminium guide us to the discovery
of the mark left by great artists in these precious clothes.
precisely positioned, they provide frontal
and angled illumination of the fabrics and drapery,
revealing the richness of their colours. while dynamic images
of light and colour reveal sketches, theatrical scenery
and historical representations, the tubino terra light fittings
provide backlighting to the costumes,
making them the centre of attention of the space
and creating the perfect transition between
the backdrop and the apron stage:
a set design of lights and shadows typical of the theatre.
we enter the main hall of the building that houses
the great curtain designed and painted
by giorgio de chirico for rossini's othello.
the light of the n55 binario, clear and intense
like that depicted in the artist's paintings,
highlights its details and reveals a new story about
this scenic work of art.
n55 is a system designed to allow
maximum flexibility, a propulsore dinamico
on which to install different types
of electronic sources and different
glasses: classic, decorative and technical bulbs.

مسرح قشغار ليس متحفًا.
ومع ذلك لا بد ان يكون المسرح الجيد أيضًا متحفًا جيدًا، وقادرًا على حفظ المادة
والذكرى الخاصة بمنتجاته.

"فنانون في الأوبرا" هي الرواية الطويلة التي تحكي كيف استطاع مسرح الأوبرا في
روما - الحيوي والمفتوح على المستقبل - أن يكون حارسًا يقظًا على ماضيه.
تم استضافة المعرض داخل إطار قصر براسكي الذي يعد مسرحًا معماريًا نادر
الجمال.

ينبهنا رنين الجرس إلى أن الأوبرا على وشك البدء: تغطي ستارة الدخول ونفاجًا!
نجد أنفسنا على خشبة المسرح.

تجول بين القاعات بينما يستعد الممثلون للدخول إلى المسرح، ويستعد المقتنون
ويتناقش الفنون.

نتمتع بميزة الاستمتاع بمشاهدة لوحات بيكاسو المصغرة بالقبعة الثلاثية،
ومخطوطات برامبوليني، والمتحركون لكارديه، وخصوصًا الأزياء الرائعة المختارة
من الأرشيف التاريخي عن قرب. المصابيح الأنبوبية الأرضية ذات الشكل الخططي
(يقطر 17 ملم وارتفاع 2000 ملم) من الألومنيوم الأسود تقودنا إلى اكتشاف الأثر
الذي تركه لنا كبار الفنانين في هذه الملابس الثمينة.

بفضل وضعها المتميز تعمل الأجهزة على إضاءة الأقمشة والمفروشات من الأمام
والجنب بشكل يبرز ثرائها اللوني. بينما تعرض لنا أشكال الضوء واللون المتحركة
المخطوطات والمشاهد المسرحية والأعمال التاريخية، تضئء المصابيح الأنبوبية
الأرضية الملابس بإضاءة خلفية تجعلها أهم عناصر العرض، وتخلق حوارًا متناغمًا
بين الخلفية وخشبة المسرح: مشهد من الأضواء والظلال الخاصة بالمسرح.
ندخل القاعة الرئيسية للقصر التي تستضيف ستارة المسرح التي صممها ورسمها
جورجو كيريكو لمسرحية عطيل لـ روسيني.

تعمل إضاءة جهاز n55 binario الصائفي والثقيلة كنتك الممثلة في لوحات
الفنان، تعمل على إبراز تفاصيلها وتكشف لنا عن حكاية جديدة لهذه التحفة الفنية.
n55 عبارة عن نظام تمت دراسته للسماح بالحصول على أقصى درجات المرونة،
دافع ديناميكي يمكن أن يُركب عليه أنواع مختلفة من المصادر الإلكترونية والزجاج:
مصابيح تقليدية، وزخرفية، وفنية.





we have an opportunity to appreciate the richness of the colours chosen by the artist for the curtain, thanks to the high quality of the lighting: colour temperature of 3000K, 1 step macadam, colour fidelity index ies tm-30 Rf 96 and colour saturation index Rg 103 that give consistency of colour and uniformity of illumination. according to de chirico, ‘a show offers people the opportunity to travel in spirit to a world that is imaginary and fantastic, yet at the same time concrete and close. it makes us participants in a kind of concrete unreality’. and so, room after room, the lighting puts colour centre-stage.

backdrop: masculine noun, in the theatre scene is the decoration painted on the background canvas which represents the limit of perspective. similarly, in photography and cinematography, it indicates the more or less large surface of paper, plastic or fabric used to make the backgrounds of the scenes or objects taken. in the paintings, the backdrop changes in ages and styles, from the byzantine mosaics to the thin gold leaf used throughout the sixteenth century, up to the hilly landscapes of piero della francesca, today identified with the green valleys of montefeltro. according to rosetta borchia and olivia nescidue, apprentices of the university of urbino, the backdrop that appears behind the leonardo’s gioconda matches the valmarecchia, on the border between romagna and marche, followed by tuscan and marche hills in the background. in italian ‘fondale’ is also the height of the surface of the sea or of a lake basin with respect to the bottom, usually measured in meters.

apron stage (limelight): neutral noun, closing element consisting of a plane, an axis or a door, rotating on pivots or a horizontal hinge that allows it to get up and down: a folding desk. in the theatre architecture is the front part of the stage protruding under the scenic arch towards the hall, along which the light sources are aligned. it is synonymous with proscenium and it is used frequently in some italian phrases like ‘le luci della ribalta’ meaning ‘the limelight’, ‘salire alla ribalta’ meaning ‘to rise to the fore’. in italian, by extension it is also called ‘ribalta’ the luminaire with lights and screens of variable intensity and color used for direct and indirect lighting, from the bottom to the top, of the proscenium and of the actors, or even of the stage. ‘limelight’ is a 1952 american film written, directed and performed by charlie chaplin, where buster keaton also appears. set in the london of 1914, is the story of a clown, once acclaimed, but now a chronic alcoholic, who saves a young dancer from a suicide attempt.



لدينا الفرصة لإبداع إعجابنا براء الألوان المختارة للستارة من قبل الفنان بفضل الضوء عالي الجودة: درجة حرارة لونية 3000K, step macadam 1, مؤشر دقة اللون ies tm-30 Rf 96 ومؤشر تشبع اللون Rg 103 يصفون على الإضاءة الاتساق اللوني والتناسق. وفقًا لـ دي كيريكو "العرض يمنح المشاهدين الفرصة للذهاب بالروح إلى عالم تخيلي رائع, ولكن في نفس الوقت مادي وقريب. يجعلنا مشاركين في نوع من عدم الواقعية الملموسة". بهذا يعرض لنا الضوء - قاعة تلو الأخرى - اللون.

الخلفية: اسم مذكر, في المشهد المسرحي هي الزخارف المرسومة على القماش الموجود في آخر المسرح والتي تمثل حدود المنظور. وبشكل مشابه, في فن التصوير والسينما يشير الاسم إلى السطح الواسع إلى حد ما للورق, أو البلاستيك, أو القماش المستخدم لعمل خلفيات المشاهد أو الأشياء المصورة. في اللوحات المرسومة تتغير الخلفية في العصور وفي الأساليب, من المسيقساء البيزنطية إلى ورقة الذهب الرقيقة المستخدمة طوال القرن السادس عشر بأكمله, وحتى المناظر الطبيعية الجبلية لبييرو ديللا فرانشسكا التي يمكن التعرف عليها اليوم من خلال الوديان الخضراء لمونتيفلترو. وفقًا للباحثتين بجامعة أوريبنو روزيتا بوركيكا وأوليفيا نيشيدوي تتوافق الخلفية التي تظهر خلف جيوكوندا ليوناردو دا فينشي مع وادي فالماريكا على الحدود بين إقليمي رومانيا وماركي, والمتنوعة بتلال توسكانا وماركي في الخلفية.

في علم الجغرافيا الخلفية هي ارتفاع سطح البحر أو حوض البحيرة مقارنة بالبحر, والتي تقاس عادة بالمتر.

خشبة المسرح: اسم مؤنث, عنصر غلق عبارة عن سطح أو محور أو بوابة, ويدور حول قضبان أو مفصل أفقي يسمح له بالصعود والهبوط: مكتب قابل للطي.

في الهندسة المعمارية المسرحية يشير إلى الجزء الأمامي لخشبة المسرح الذي يبرز أسفل قوس خشبة المسرح باتجاه الصالة, والذي يحمل على جانبية المصادر الضوئية المتحاذية.

وهو مرادف لمصطلح مقدمة خشبة المسرح ويستخدم في بعض التعبيرات مثل تعبير "أضواء المسرح", أو "صعود إلى خشبة المسرح", والذي يعني فرض الانتباه.

يمكن أيضًا إطلاق الاسم على جهاز الأضواء والشاشات متغير الكثافة واللون, والمستخدم للإضاءة المباشرة وغير المباشرة من الأسفل للأعلى لخشبة المسرح والممثلين, أو مقدمة خشبة المسرح.

"أضواء المسرح", فيلم أمريكي يرجع لعام 1952 كتبه وأخرجه ومثله شارلي شابلن حيث ظهر أيضًا بوستر كيتون.

تدور أحداث الفيلم في لندن عام 1914, وهو يحكي قصة مهرج كان يتمتع بشهرة كبيرة في وقت من الأوقات ولكنه أصبح الآن مدمنًا مزمنًا للكحول, ينجح هذا المهرج في إنقاذ راقصة من محاولة انتحار.





amorepacific

progetto project: david chipperfield architects berlino (christoph felger, hans krause)
luogo venue: seoul, south corea
superficie area: 190.000mq
committente client: amorepacific corporation
progetto della luce lighting project: arup berlino (alexander rotsch, joana mendo)
referente del progetto project manager: mario nanni, alessandro rabbi
fotografia photography: christoph felger
apparecchi di illuminazione lighting fittings: n55 sospensione
amP
lensoptica amP



Viabizzuno won the international design competition to develop and supply light fittings for the headquarters of amorepacific, a korean cosmetics multinational. with a total floorspace of 190.000sqm, the building is located in a former military area of seoul currently undergoing urban redevelopment, on the border between the modern heart of the city and yongsan park, thus representing the meeting point between technology, human presence and nature. the david chipperfield architects studio of berlin, in charge of the architectural design work, wanted to use light to give a strong identity to the different areas of the building. the headquarters is in fact a composition of areas with very different functions: museum, auditorium, offices and sales area. and so was born the concept of a family of lamps with the flexibility to carry out different functions, offering a high quality of light but with low energy and above all very low maintenance costs. the lighting design created by the arup studio of berlin investigates the relationship between natural and artificial light, therefore Viabizzuno lighting expresses quality and high color performance recognizing the well-being of everyone working within building of artificial lighting having excellent quality and colour rendering characteristics. natural light enters the building through the large windows that are a feature of the façade, where a series of vertical aluminium elements provides a targeted control to eliminate any dazzling effect. Viabizzuno worked in close collaboration with the two berlin studios to create a light that matches as closely as possible the characteristics of sunlight. to achieve this goal, amP was born, lamps that are the only ones of this kind in the world, that revolutionises the way of conceiving optics. indeed, lensoptica amP, developed for this project, endows the light sources with a high level of efficiency, achieved using a very hightransparency material, polymethylmethacrylate which, by means of catadioptric prisms which reflect 90% of the incident light flow and transmit 10%, guarantees an indirect emission percentage that is unobtainable using a metal reflector. the emitting surface consists of a matrix of micro-lenses that precisely regulates the angular amplitude of the light beam. the lenses have different variations in terms of the beam of light emitted (narrow, medium, wide, elliptical) and of dimensions (150mm, 180mm). they are all equipped with n55 quick coupling connectors that allow installation on a propulsore dinamico n55 and guarantee maximum flexibility in managing the light required by the various areas and in accommodating any changes in the arrangement of the furnishings.

ربحت Viabizzuno المسابقة الدولية لتطوير التصميمات وتوريد أجهزة الإضاءة للمقر الرسمي لـ "أمورباسيفيك"، شركة كورية متعددة الجنسيات في مجال صناعة أدوات التجميل.

بمساحة إجمالية تبلغ 190.000 متر مربع تم تشييد المبنى في منطقة عسكرية سابقة في سيول أصبحت حاليًا مقرًا لإعادة التأهيل الحضري على الحدود بين المركز المعاصر للمدينة و منتزه يونجنس مُمثلًا بذلك نقطة التلاقي بين التكنولوجيا والتواجد البشري والطبيعة.

أراد مكتب ديفيد شيرفيلد أرشيتكتس في برلين والمكلف بالمشروع الهندسي المعماري, أراد إضفاء هوية قوية على المساحات المختلفة باستخدام الضوء.

يتكون المبنى من مجموعة من المناطق المكلفة بأداء وظائف مختلفة تمامًا فيما بينها: متحف, قاعة اجتماعات, مكاتب, منطقة تسوق.

بهذا ظهر مفهوم عائلة المصابيح المرنة القادرة على أداء العديد من الوظائف المختلفة مع تقديم جودة عالية للضوء وأسعار منخفضة للطاقة, بل وتكاليف صيانة غاية في الانخفاض.

بدأ مشروع الإضاءة لمكتب "أروب" في برلين بالبحث في العلاقة بين الضوء الطبيعي والصناعي, وبالتالي استطاعت Viabizzuno التعبير عن الجودة وعن أقصى مردود لوني لرفاهية جميع الأشخاص العاملين داخل المنشأة.

يدخل الضوء الطبيعي داخل المساحات المختلفة من خلال الفتريينات الضخمة التي تتألف منها الواجهة حيث تسمح مجموعة من العناصر الرأسية المصنوعة من الألومنيوم بالتحكم المخصص مع تجنب تأثيرات التوهج.

عملت Viabizzuno بالتعاون الوثيق مع مكتبى برلين من أجل تصور ضوء يقترب بقدر المستطاع من مواصفات ضوء الشمس.

لتحقيق هذا الهدف ظهرت مصابيح amp, وهي مصابيح فريدة من نوعها على المستوى العالمي وقد أحدثت ثورة في شكل استيعاب الأجهزة البصرية.

وبالفعل, تمتع lensoptica amp التي تم تطويرها في إطار هذا المشروع أجهزة الإضاءة فاعلية كبيرة عن طريق استخدام مادة عالية الشفافية - البولي ميثيل ميثاكريليت - التي تعمل من خلال مجموعة من المنشعير الانعكاسية الانكسارية التي تعكس 90% من التدفق الضوئي الساقط وترسل منه نسبة 10%, تعمل على ضمان معدل بث غير مباشر لا يمكن الحصول عليه بواسطة العاكس المعنوي.

يتكون سطح البث من قالب من العدسات المستدقة يعمل على ضبط السعة الزاوية لحزمة الضوء بدقة متناهية.

تتكون العدسات من أشكال مختلفة فيما يتعلق بحزمة الضوء المنبعث (ضيقة, متوسطة, واسعة, بيضاوية) وكذلك فيما يتعلق بالابتعاد (150 ملم, 180 ملم).

جميع الأجهزة مزودة بحلقة تركيب n55 بالتوصيل السريع تسمح بالثبيت على دافع ديناميكي n55, وهي تضمن أقصى درجات المرونة في التحكم في الضوء الذي تتطلبه مختلف المساحات والتعديلات في عرض الأثاث. لضمان أقصى قدر من المساحة والراحة البصرية لمعاملين في المنشأة تم دمج مصادر الطاقة على المصباح مع استخدام سواقات قابلة للتغيم dali بمعدل تغيم 1-100%, خالية من الوميض.





ap house

progetto project: gga gardini gibertini architetti

luogo venue: urbino

progetto della luce lighting project:

rossibianchi lighting design e gga gardini gibertini architetti

responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager:

maicol fedrigo

rivenditore Viabizzuno dealer: Vboriccione / marisa lazzaretti

fotografia photography: ezio manciucca

apparecchi di illuminazione lighting fittings:

foro

droid binario

m1 micro incasso

toccamì

zero

c1

c2

linea di luce

toccamì

lampade custom disegnate da gga gardini gibertini architetti



شهدت ap house نشأة قرية ريفية قديمة على

قمة إحدى التلال الأكثر ارتفاعاً والأعلى قيمة من حيث المناظر الطبيعية لإقليم أوربينو بأكمله.

نشأ ذلك النظام الجديد للمباني على أنقاض مجمع

سكني يرجع إلى لعصور الوسطى

(نهاية القرن الحادي عشر).

تتصل المباني ببعضها البعض على مستوى تحت أرضي، وتقع على منصة خرسانية حمراء تسيطر على المناظر الطبيعية المحيطة بها.

إن جوهر البيوت الذي يشكل وحدة سكنية واحدة يرسي دعائم تأسيس حوار مباشر ومتعاطف بين المباني الجديدة والتطابق التاريخي للمناظر الطبيعية، ويضفي على المكان دوراً مركزياً.

في ذلك الغلاف الحجري الذي يفتقر إلى المسطحات الضخمة مثل المزاريب أو الأطمار، وفي بنسبها المقاسة تفرض المباني نفسها على المناظر الطبيعية باعتبارها قطعاً نقية ومتميزة وصامتة، وتعيد هويتها وانتمائها الثقافي إلى الأصول الريفية للمكان.

فإذاً كان المشروع في صياغته التركيبية والحجمية يفسر بامانة المواضيع الرسمية النموذجية لتقاليد إقليم ماركي، في الداخل، وفي معالجة المواد، وفي تصميم الخريطة وفي الأثاث المصنوع بالكامل بناءً على تصميمات، فإنه بذلك يريد المطالبة بنوع من المعاصرة القوية. يقوم الهيكل المحيطي المصنوع من الخرسانة المسلحة غير المغطاة، يقوم بتفريغ الفراغ وتحرير الحجم الداخلي من أي عنصر دعم آخر. بذلك تعود المادة والضوء لكونهما عنصرى التكوين الأصيلين.

إن مشروع الضوء مشروع راديكالي: فهو يرى أن الغلاف الهيكلي هو البطل الحقيقي للفراغ وأهم عناصره التي تبرز طبيعة المواد. في الأجزاء الداخلية أصبحت الخرسانة المثقوبة والمحفورة للسقف والجدران جزءاً لا يتجزأ من أجهزة الإثارة.

يتحرك مشروع الضوء على مستويين وظيفيين مختلفين: أحدهما أكثر حميمية وطبيعية، بينما الآخر أكثر تقنية وأداءً.

يبرز الضوء الناعم والمنتشر إيقاع الأجواء والأسطح بصورة طبيعية.

مصباح foro، مصمم من قبل بيتر زومثور في 2003، ومغمور في هيكل السقف المعلق، هو الشمعة التي تدعونا إلى الجلوس في خشوع حول الأجواء الأكثر حميمية للمنزل.

نظرًا لموضعها في البطانات الداخلية تبرز كشافات binario droid تفاصيل الأعمال الفنية المجمعة على الجدران، وأعمال التحت على الأرض وعلى الأثاث.

في الطابق الأول المنظم حول رواق ذي مساحة هائلة تضم مجموعة من المصابيح الرأسية المصممة خصيصاً لهذه الأماكن، والمثبتة في الإسمنت داخل تجاويف محيطية، تضيء باطن البنية العلوية بإضاءة خافتة وإثارة مشعة في منطقة الليل بأكملها.

من أجل تفادي الانتظار وروية أي وسيلة من وسائل النقل في طابق الحديقة فإن الدخول الأساسي إلى الفيلا يتم من خلال الطابق تحت الأرضي من الجراج الكبير. في هذه المساحة، وبالإضافة إلى المناطق الفنية والشبكية هناك قاعة عرض سينمائي وقاعة عرض ملحقة بين المبنى الرئيسي والغربي، بالإضافة إلى صالة ألعاب رياضية ملحقة بها نادي صحي.

في المستوى السفلي يقودنا الدرج مباشرة إلى قلب المبنى الرئيسي حيث تمتد الروية الواسعة المطلة على التلال والمنطقة الخارجية لحوض السباحة.

المبنى الفرعي - بعد مسح الإطار الخشبي المحيطي - يبدو ذكراً لمخزن التبن والأعلاف.

في الحديقة، وأثناء الساعات الليلية يكتمل المشهد

السحري: يقوم الضوء بتعليق

الأحجام وتخفيف الحجارة.

ap house bears testimony to the rebirth of an ancient rural village located on top of one of the highest hills in the most beautiful landscape in the whole of urbino. the new system of buildings rises on the remains of an ancient structure dating back to the communal age (end of the 11th century), connected to each other on a subterranean level, the structures rest on a red concrete platform dominating the surrounding landscape, by re-establishing a direct and empathetic interaction between the new buildings and the historical stratification of the landscape, the core of the houses, which constitutes a single residential unit, gives the place a central role once more. the buildings, in their stone shells, devoid of superfluous elements such as gutters or downspouts and in their measured proportions, offer themselves to the landscape as pure, discrete and silent relics, recovering their identity and their cultural place within the rural matrix of the area. if the project, in its compositional and volumetric severity faithfully interprets the formal themes typical of the tradition of the marche region, inside, in the treatment of the materials, in the layout of the plan and in the furniture made completely to design, it seeks to lay claim to being thoroughly contemporary. the perimeter wall in béton brut reinforced concrete, frees up the space and eliminates the need within the interior for any other supporting structure. and so matter and light become once more the primordial compositional elements. the lighting design is radical: it results in the structural envelope becoming the centrepiece of the space, highlighting the nature of the materials. in the interior spaces the perforated and etched concrete of the ceiling and walls becomes itself an integral part of the light fittings. the lighting design operates on two different functional levels: one is more intimate and natural, the other more technical and functional. a soft and diffused light naturally emphasises the cadence of the spaces and surfaces. the foro lamp, designed by peter zumthor in 2003, embedded in the structure of the foundation, is the candle that entices you to gather around the most intimate spaces of the house. housed in the soffits, the spotlights on droid tracks, a 2013 design of antoni arola, highlight the details of the artistic works on the walls, the sculptures on the ground and on the furniture. on the first floor, arranged around a large gallery, a series of vertical pilaster lamps, designed especially for these rooms and housed in the concrete in perimeter niches, illuminates the soffit of the ceiling giving a soft light and a diffused illumination of the whole sleeping area. in order to avoid having any vehicles parked and visible from the garden level, the main access to the villa takes place in the basement from the large garage. in this area, in addition to the technical and plant areas, there is a cinema room, an exhibition gallery connecting the main building and the outbuildings and a gym with an adjoining spa. from the lower level, stairs lead directly to the heart of the main building where a majestic view opens up of the hilly landscape and of the outdoor pool area. the outbuilding, in the pattern of its wooden external frame, is reminiscent of a barn. it is in the garden, at night the magic takes place: the light suspends the structures and lightens the stone.



valentino rossi's new project was kick-started in 2010: to construct a space for training young riders, the ranch. it all began more than twenty years ago when he rode a motocross bike with his father, among junk and building rubble, along the disconnected paths of an isolated quarry in the province of pesaro urbino. the young champion he decided to construct the official track of the vr46 academy in tavullia, on 1600m of dirt road with the conviction that training on the land helps you to go fast also on the track. the hilly landscape gently surrounds the boundaries of the ranch. in front of a renovated farmhouse that contains the museum, the workshop and various rooms of the motor ranch, a stretch extends where the riders train: tracks that are ordered and designed with a series of regular and rounded bends that lie on different levels of the hill. among these, a soft cross one, formed by two ovals of which the outer measures 570m and the 'tt', a narrower and more technical climbing stretch. in total 2 and a half kilometres of limestone and a mixture of calcareous rock fine-tuned over the years; in fact the track grew little by little, to find the right balance with the best road holding and least maintenance time. the ranch is fundamental to the vr46 academy plan, the first italian academy of motorcycling, because young riders can race alongside the master, learning his style and way of driving, the result of decades of competitions. it's a place of inspiration, teaching and transmission of values. it isn't an exclusive circle but a space open to all riders who want to challenge valentino rossi and his pupils. the project, an actual historical restoration intervention on pre-existing farmhouses, still hasn't been completed: today, close to the track, there's a dressing room, a workshop, a room where riders eat, the pressroom and the office for managing the races. nearby there's another rustic building to be renovated to house the gym which, together with the track for cross, flat track and athletics, will be part of the future of the motor ranch. the first goal achieved was the creation of the lighting system which permitted prolonging the training hours and using the track even in the absence of natural light. collaborating with engineer domenico fucili, technical coordinator of the facility, and alberto tebaldi, md of racing apparel and test track, Viabizzuno has created a lighting design of great quality. eight poles: six positioned in the centre of the rings and two including remote controlled traffic lights. eight ground anchors inclined at 2 degrees have made these structures, which stand 25m high, elements that are organic with the landscape. by studying the various heights between the straights of the outer ring, it was decided to place the poles in the space in accordance with different centre-to-centre distances, alignments and inclinations in order to achieve a homogenous illumination that reflects the values required by the italian motorcycling federation regulations: average illumination 80lux, uniformity equal to 0.5. one metre high fibreglass spires of coloured light stand on the great steel poles, housing an rgb system that creates drapes of light above the arena. the crown of hills that embraces the completely illuminated ranch creates a unique landscape: an arena where riders can continue their challenges even without daylight.

flat track: variant of the track racing, a form of motorcycle competition in which single riders or teams face each other on unpaved oval circuits, as the speed way runs on flat slopes of gravel, shingle or sand, which competitors exploit to drift, or to get a controlled heel. unlike the speedway bikes, completely without brakes, the flat track bikes are equipped with only the rear brake.

motor ranch 46
progetto project: ing. domenico fucili
luogo venue: tavullia
committente client: valentino rossi
progetto della luce lighting project: maicol fedrigo, UpO
responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager: maicol fedrigo
apparecchi di illuminazione lighting fittings: palovr46

في عام 2010 خرج إلى الضوء مشروع جديد لفالنتينو روسي: تشييد مساحة لتدريب السائقين صغار السن.

”المزرعة“ il ranch. بدأ كل شيء منذ أكثر من عشرين عامًا عندما كان يقود الموتوكروس بصحبة أبيه بين الحطام ومواد البناء في الشوارع المتشعبة لأحد المحاجر المعزولة في مقاطعة بيزارو وأوربينو.

استقر رأي البطل الشاب على بناء مسار رسمي لـ vr46 academy في تافوليا على مساحة 1600 م من الأرض غير الممهدة مع اعتقاده بأن ”التدريب على الأرض يساعد على القيادة القوية والسريعة حتى على الأرض الممهدة“.

يحيط منظر التلال الطبيعي بحدود الضيعة بشكل لطيف أمام أحد الأكوخ المعد ترميمها والتي تستضيف المتحف، والورشة وأماكن متعددة خاصة بـ motor ranch، ويمتد مسار الذي يتكرب فيه السائقون: مسارات مرتبة ومصممة من خلال مجموعة من المنحنيات المنتظمة والدائرية التي تركز على منحدرات التلال.

بين هذه المسارات هناك واحد لمسوفت كروس يتكون من مسارين بيضاويين يبلغ طول المسار الخارجي لها 570 م، والآخر ’tt‘، وهو عبارة عن مسار صاعد أكثر ضيقًا وتقنية. يبلغ الطول الإجمالي 2.5 كم من الجبر ومزيج من الصخور الجيرية التي تطورت على مر السنين؛ نشأ هذا المسار شيئًا فشيئًا لإيجاد التوازن الصحيح بين أفضل تماسك للترية وأقل زمن للصيانة.

يعد il ranch أحد أهم عناصر vr46 academy، أولى الأكاديميات الإيطالية في عالم سباق الدراجات النارية وذلك لأن السائقين صغار السن يتمكنون من القيادة بجوار الأستاذ ويتعلمون منه أسلوبيه الخاص، وطريقته في القيادة التي تعتبر ثمرة الخبرات المكتسبة من عشرات المنافسات.

يعتبر ذلك المكان مكان الإلهام وتعليم ويث للقيم، ليس حلقة سباق حصرية ولكن مساحة مفتوحة لجميع السائقين الذين يرغبون في تحدي فالنتينو روسي وتلامذته. المشروع الذي يعد عملية ترميم تاريخية بكل ما تحمل الكلمة من معان للبيوت الريفية سابقة الوجود لم ينته بعد: اليوم بجوار المسار هناك غرفة خلع ملابس، وورشة إصلاح، وصالة التقاء السائقين يجتمعون فيها لتناول الطعام، وقاعة الصحافة، ومكتب إدارة السباق، وبالقرب يوجد بيت ريفي آخر قيد الترميم سوف يستضيف الصالة الرياضية التي ستتمل جزءًا لا يتجزأ من مستقبل motor ranch مع المسار الذي يبدأ من كروس و تراك إلى أتليتিকা.

أول الأهداف التي تم الوصول إليها هو تنفيذ شبكة الإضاءة الفنية التي سمحت بتمديد موعد التدريب واستخدام الطريق حتى في غياب الضوء الطبيعي. بالتعاون مع المهندس دومينيكو فوتشيلي، المنسق الفني للمشاة، والبروتو تيباليدي، العضو المنتدب لـ racing Viabizzuno test track قامت apparel و بتصميم مشروع إضاءة عالي الجودة.

ثمانية أعمدة: ستة منها مثبتة في منتصف حلقات السباق والثتان تتضمن إشارات المرور التي يتم التحكم بها لاسلكيًا.

ثمانية براغي مائلة بمقدار درجتين ساعدت على جعل تلك المباني عناصر متسقة مع البيئة المحيطة. بعد دراسة المسافات المختلفة بين الخطوط المستقيمة للحلبة الخارجية تم الاستقرار على تثبيت الأعمدة في الفراغ وفقًا للمسافة بين المحاور، وخطوط المحاذاة والميل للحصول على إضاءة متجانسة تعكس القيم المنصوص عليها من القانون fmi: إضاءة متوسطة 80 لوكس، توحد بمعدل 0,5. أبراج من الضوء الملون بالألياف الزجاجية بارتفاع متر واحد على أعمدة الصلب الضخمة تستضيف نظام rgb للإضاءة الذي يخلق ستائر من الضوء تمتد فوق الحلبة.

يخلق ذلك التاج المصنوع من التلال والذي يحيط بـ ranch المضاء كليًا منظرًا فريدًا من نوعه: حلبة سباق يتمكن السائقون خلالها من استكمال تحدياتهم حتى في عدم وجود ضوء الشمس.

flat track: اسم آخر لـ track racing، شكل من أشكال منافسات الدراجات النارية يتبارى من خلالها السائقون الفرديون أو الفرق فيما بينهم على مسارات بيضاوية غير ممهدة. مثل speed way يتم التحرك على مسارات مسطحة من التراب والحصى والرمل، والتي يستخدمها المتنافسون للانزلاق، أو للحصول انحراف خاضع للسيطرة. على النقيض من دراجات speedway، الخالية تمامًا من الكوابح فإن دراجات flat track النارية مزودة بالكوابح الخلفية فقط.





palazzo mondadori ‘sospeso, leggero ma non troppo’

progetto project: oscar niemeyer, 1975
luogo venue: segrate, milano
committente client: gruppo mondadori
progetto della luce lighting project: mario nanni
responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager: matteo vivian
fotografia photography: studio pietro savorelli
apparecchi di illuminazione lighting fittings:
cubo medium
unaghi
fi 50
bacchetta magica led
meridiana di luce

‘haec autem ita fieri debent,
ut habeatur ratio firmitatis, utilitatis, venustatis.’
de architectura, liber I, 2

according to the great theorist of architecture vitruvius (80 – 15 bc)
all buildings must have the attributes
of solidity, utility and beauty.
firmitas, utilitas and venustas characterize the mondadori building project,
one of the most important buildings of post-war
international architecture, created in Italy in 1975
by the brazilian architect oscar niemeyer (1907–2012).
firmitas. the building consists of a body of two hundred and three metres
set along a north-south axis, crossed by the sun from east and west,
where the time of life within it is scanned by natural light captured
by the embrasure of parabolic arches.
the brazilian architect has suspended the glazed volume of the offices
within a rhythmic succession of twenty-three pilasters in reinforced concrete,
managing to give extreme lightness to the whole construction
and obtaining perfect correspondence between form and structure.
niemeyer has checked the proportions of the building with the golden ratio,
by matching the fourteenth arch to the point at which the golden square meets
the walkway that marks the entrance.
geometric rigor contrasts with free forms that emerge from the water.
utilitas. created to meet the milanese publisher’s need
to expand its production spaces, the building becomes an iconic place.
it communicates the excellence of italian entrepreneurship,
inspires the intellect and creative production, teaches beauty.
venustas. the timeless colonnade challenges the laws of statics,
rising from the water and the earth, it stands above the landscape
and makes the horizon its only reference: looking far, stretching to the infinite.
my project of restoration of the light, born from practical need,
is designed to be long lasting and is dedicated to the magic and to the
powerful light of the sun, of the moon and stars, blended into a deep synthesis
between architecture, landscape and light.
born from study, from respect and listening to the history
and matter of the monumental building: listening first of all.
i imagined the luminous modulation of the individual parts of the building
as a musical score, in which the verticality of the irregular arches
of the offices corresponds to the harmonic progression while the horizontal
shape of the low body matches the melodic line.
all the single parts can be considered independently
but it is only by their mutual relationship
that this light symphony could complete itself.

وفقاً للمُنظر المعماري الكبير
ماركو فيتروفيو (80 - 15 قبل الميلاد) ينبغي أن تحتوي جميع
الأينية على متطلبات الصلابة والقاندة والجمال.
الأينية
utilitas و firmitas و venustas تتوفر جميعها في
مشروع قصر موندادوري، أحد أهم معالم الهندسة المعمارية
العالمية لفترة ما بعد الحرب، والذي تم تشييده في إيطاليا عام
1975 من قبل المهندس المعماري البرازيلي أوسكار نيمايير
(1907—2012).
firmitas. يتكون المبنى من هيكل يبلغ مائتي وثلاثة أمتار
على طول المحور الشمالي الجنوبي، وتتحرقه الشمس من
الشرق والغرب، حيث يتميز وقت الحياة في الداخل بالضوء
الطبيعي الذي يتم التقاطه بواسطة الأقواس المكافئة.
علق المهندس المعماري البرازيلي حجم زجاج المكاتب ضمن
تعاقب إيقاعي من ثلاث وعشرين دعامة من الخرسانة المسلحة،
الأمر الذي مكّنه من إعطاء خفة فائقة للبناء بالكامل والحصول
على توافق مثالي بين الشكل والبنية.
تحقق نيمايير من نسب المبني بواسطة القطع الذهبي عن طريق
مواجهة القوس الرابع عشر بالنقطة التي يقابل فيها المربع
الذهبي الممشى الذي يشير إلى المدخل، تتناقض الصرامة
الهندسية مع الأشكال الحرة التي تنشأ من الماء.
utilitas. نظراً لنشأته نتيجة لحاجة دار النشر بميلانو لتوسيع
المساحات الإنتاجية، فقد أصبح القصر مكاناً أيقونياً.
يعبر عن التميز في زيادة الأعمال الإيطالية، ويلهم الفكر والإنتاج
الإبداعي، ويرتقي بالجمال.
venustas. الأعمدة الخالدة تتحدى قوانين السكون، فترتفع
من الماء والأرض، وترتقي فوق المنظر الطبيعي وتجعل الأفق
مرجعها الوحيد بالنظر بعيداً إلى ما لا نهاية. تم تصميم مشروع
لترميم الضوء، والذي نشأ عن الحاجة العملية، ليدوم على مر
الزمن، وقد تم توجيهه إلى ضوء الشمس والقمر والنجوم، في
توليفة عميقة مع الهندسة المعمارية والمنظر الطبيعية.
نشأ عن دراسة واحترام التاريخ ومادة القصر الأثري والاستماع
لهم: الاستماع على وجه الخصوص.
تخيلت التصوير الضوئي للأجزاء الفردية للمبنى ككحن موسيقي،
حيث تطبيق المنظر الرأسي للأقواس غير المنتظمة للمكاتب
مع التقدم التناغسي والفنية النغمة المنخفضة للخط اللحني.
يمكن رؤية الأجزاء الفردية بشكل مستقل، ولكن لن يمكن اعتبار
هذه السيمفونية مكتملة إلا من خلال العلاقة المتبادلة بين هذه
الأجزاء بعضها البعض.



قبل حركة محور الأرض، كانت الشمس تقع في برج السرطان وكانت تتشع عمودياً على للمدار الذي يحمل نفس الاسم في يوم الانقلاب الصيفي.



into the darkness	n في الظلام	1
my tale always begins	تبدأ قصتي دائماً	
in the middle of the night a sound from afar	صوت في ظلام الليل من بعيد	2
you low moon	أيها القمر المنخفض	
who touches the horizon	يا من تمس الأفق	3
and protracts my dreams	وتطيل أحلامي	
come towards me	تعال إليّ	4
while the tolls of the night	بينما أجراس الليل	
come with us	تصحبنا	
tenaciously slowly	ببطء دائم	
wake up, my sweetheart	a تقومين, يا محبوبتي	4.57
listen	استمعي	5
it becomes the light	أصبح الجو مضيئاً	
you red heart who show yourself	a أيها القلب الأحمر الذي يطل	5.35
from east	من الشرق	
you reveal yourself and arise slowly	تظهر وتكشف عن نفسك شيئاً فشيئاً	6
you just appear	بمجرد ظهورك	
blurry, you shake, enlighten it	تزيل الرجة وتضيئه	
him, suspended, light but not too much	معلق, خفيف ولكن بشكل غير مبالغ فيه	7
light small nightingale	m ضوء عندليب مصغر	8
tiny of emotions	شعور صغير	
beg call sizzle	ادع ناد اهمس	9
move catch expand	حرك أمسك مدد	
backlight hide yourself	تخفي نفسك في الإضاءة الخلفية	10
placidly come beside me	تعال بجانبني بهدوء	11
with your taste of recollection	بمذاقك المليء بالذكري	
light of high grounds	أنت يا ضوء المرتفعات	12
you enter into the sun's big book	تدخل في كتاب الشمس الكبير	13
you queen, history of the time	m أنت أيتها الملكة, يا قصة الزمن	13.25
burnished	لامعة	
intensified	سميكة	
burning of midday which tolls	حارقة في منتصف النهار الذي يدق	
light sancta sanctorum	ضوء المحراب	
who touch the heart	الذي يمس القلب	
early summer short shadow	ظل قصير يشير إلى بداية الصيف	
your mantle is beautiful	كم هو جميل معطفك	
light diva	يا ملكة الضوء	
your horizon	أفقك	
without decoration	خالي الزينة	
unreachable radiated contour	p منظر شعاعي لا يمكن الوصول إليه	14
limber quadrilateral light	ضوء رشيق رباعي الأضلاع	15
into the doandundo	عند تكوينه وتحلله	16
of the world's journeys	لمسيرات العالم	
dancing arch	قوس راقص	
wishes' portal	بوابة الرغبات	17
weightless you flutter	تعلق بشكل غير محسوس	
entering and leaving	تدخل وتخرج	18
from the columns	من بهو الأعمدة	19
as light hope	كضوء يحمل الأمل	
on the promises' altar	على محراب الوعد	
constantly in vibration	في حركة اهتزازية دائمة	20
compact solid resistant	متماسكة صلبة قوية	21
connection light	t ضوء محوري	21.16
wayfaring light	ضوء هائم	
not anymore of the day	لما بعد النهار	
not yet of the evening	لما قبل المساء	
reflection's wave	موجة ارتداد صوت	
oscillating lapping	تختال متموجة	
heart assault of joy	يقفز القلب فرحاً	
i see you again into the water	أراك مجدداً في الماء	
you dress yourself with sink	ترتدين الحريز	
my lovely	يا معشوقتي	
in tea colors	في ألوان الشاي	
you reflect on the water	c تتعكس صورتك على المياه	21.54
while the daylight close	بينما ينقضي اليوم	
you disappear on west	تختفين في الغروب	
like a miracle	كمعجزة	
vibrant dusk	شفق نابض بالحياة	22
ardent impatient	حارق نافذ الصبر	
light who runs away	s أيها الضوء الراحل	23
and then comes the moon	ثم يظهر القمر	
the big mother wave	الموجة الأم الكبيرة	
he big mother cancer	نجمة السرطان الأم الكبيرة	
comes telling stories into the night's fire	تصل راوية حكايتها في نار الليل	
highest venus, sovereign aphrodite she...	فينوس العظيمة, أفروديت الملكة هي...	
now	n ها هي	24
the stars reveal themselves	نرى النجوم	
the wandering planetarium	القبة السماوية الطوافة	
of comets and chimera	بالمذنبات والأوهام	
trunks tall of millions of years	السيقان الطويلة بعمر ملايين السنين	
their ancient shouting	حديثهم الأزلي	
everything is metamorphosis	أصبح كل شيء متحولاً	
everything flows	كل شيء يمر	
everything completes	كل شيء يكتمل	
and reinvents itself	ويتجدد	
in you who never gets old	فيك يا من لا تكبر أبداً	
blessedly mine mn	يا جميلتي	



